

بلوچی ثقافت کا عوامی ورثہ

وشیں گفتار

(میٹھے بول)

بلوچی زبان کی عربی امثال

عبدالرحمن خور



بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

www.balochiacademy.org

Email: balochiacademy@gmail.com

© بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

کتاب کا نام :	وشیں گفتار
مؤلف :	عبدالرحمن خور
کپیڑنگ :	کوہرام بلوچ
ڈیزائننگ :	نذر بلوچ
پروف ریڈر :	محمد پناہ بلوچ
پبلشر :	بلوچی اکیڈمی کوئٹہ
اشاعت اول :	1969
اشاعت دوم :	2014
تعداد :	500
قیمت :	100

ISBN : 978-969-8557-35-4

انتساب

بلوچ قوم کے نام!

جس کی فطرت میں آج بھی وہ تمام صلاحیتیں موجود ہیں
جو اسلام نے اب سے قریب اودیت کی تھیں!!
عبدالرحمن غور

فہرست

صفحہ نمبر	مضمون	نمبر شمار
8	اظہار خیال	1
9	پیش لفظ	2
14	حرفِ محرمہ	3
17	قوم کے ادب کا مطالعہ و تجزیہ	4
18	بلاغت	5
22	کردار	6
27	قومی تصور	7
32	نیکی اور بھلائی	8
34	پہادری	9
37	عشقِ محبت اور دوستی	10
43	عورت	11

اظہار خیال

بلوچ ثقافت کا عوامی ورثہ ”وشین گفتار“ میٹھے بول محترم عبدالرحمن غور بلوچی ضرب الامثال کی کتاب جو کہ ادارہ ادب بلوچستان قلات اسٹریٹ ہندہ کوئٹہ کی جانب سے 1969ء میں شائع ہوئی۔ اب ناپید ہو چکی ہے۔ اس نایاب کتاب کے مسودے کی فراہمی اور شائع کرنے کی اجازت پر ہم ان کے فرزند ارجمند جناب حبیب رند کے مشکور اور ممنون ہیں۔

بلوچی اکیڈمی کوئٹہ نے قارئین اور محققین کے جستجوئے علم کو مد نظر رکھتے ہوئے اس کتاب کو شائع کیا ہے۔ امید ہے کہ ان کو اکیڈمی کی یہ کاوش پسند آئے گی۔

ادارہ

47	مرد	12
51	جنگ اور امن	13
55	بھوک	14
60	حیا	15
63	جدوجہد	16
67	احتیاط اور دوراندیشی	17
71	شخصیت اور ذات کی تعمیر	18
74	سختی اور رنجش	19
77	اقوال و امثال	20
83	واقعاتی کہاوتیں	21
92	شعری کہاوتیں	22
98	منتخب ضرب الامثال	23
109	ثقافتی ضرب الامثال	24

ہیں، اپنی ایک الگ طرز معاشرت ہے اور اسکے ادب اور فنون لطیفہ میں بھی اسکی ایک علیحدہ انفرادیت ہے۔ یہی انفرادیت بلوچی زبان کے کلاسیکی اور لوک ادب میں نمایاں ہے اور بلوچی پہیلیاں اور ضرب الامثال اسکی صحیح نمائندگی کرتی ہیں۔

جدید تحقیق کے مطابق اب یہ ثابت ہو چکا ہے کہ تاریخی لحاظ سے بلوچ سامی الاصل ہیں لیکن اسلام آنکے رگ و پے میں اسقدر سرایت کر چکا ہے کہ جس سے ہم صاف طور پر کہہ سکتے ہیں کہ وہ پُرانے مسلمان ہیں دراصل بلوچوں کی ثقافت کا محور اسلام ہے چونکہ اسلامی ثقافت میں بھی اختلاف اور تنوع ہے لہذا اس تنوع کی وجہ سے مختلف علاقوں میں آباد مسلمانوں کی ثقافت ایک منظم ضابطہ حیات اور تصورات کے باوجود علاقائی حیثیت کی حامل بھی ہے اور اس علیحدہ علاقائی حیثیت کی وجہ سے بلوچ معاشرہ کی ایک انفرادی ثقافت ہے یہی ثقافت اسکے ادب اور معاشرت پر اثر انداز ہوئی رہی ہے جسکی وجہ سے اسکی ایک جداگانہ تہذیبی حیثیت حاصل ہے چنانچہ دنیا کی مہذب زبانوں کی طرح بلوچی زبان کی کہاوتیں (ضرب الامثال) بھی اپنی ایک جداگانہ معاشرتی و ثقافتی حیثیت رکھتی ہیں انہیں زندگی کے ہر شعبہ کے متعلق اظہار خیال پایا جاتا ہے۔

بلوچی زبان میں ضرب المثل کو مثل، محل اور مثل بھی کہتے ہیں یہاں جو ضرب الامثال پیش کی جا رہی ہیں، وہ جہاں بلوچی تہذیب و ثقافت کے ہر پہلو کی عکاسی کرتی ہیں۔ وہاں عام انسانی زندگی کے لئے بھی اتنی ہی مفید و کارآمد ہیں، کوئی کسی ضرب

پیش لفظ

ہر تہذیبی معاشرہ ایک مخصوص مقام پر ایک خاص دور میں جنم لیتا ہے لہذا اس میں اس دور کی تہذیبی خاصیتیں محل وقوع، آب و ہوا، یہاں تک کہ اس خطہ زمین کی طبعی خاصیتیں اور قدرتی پیداوار بھی اس پر اثر انداز ہوتی ہیں اور جو افراد اس معاشرہ کے سرکردہ ہوتے ہیں۔ ان کے مخصوص رجحانات و خیالات اور جسمانی و روحانی صلاحیتیں جہاں خود اثر قبول کرتی ہیں۔ وہاں اسکو متاثر بھی کرتی ہیں اور ان عناصر سے جو فطری ماحول پیدا ہوتا ہے وہی اس معاشرہ کو تشکیل دیتا ہے۔

بلوچ معاشرہ کو جن محرکات و عناصر نے تشکیل دیا، وہ خاص قبائلی تہذیب و ثقافت کی پیداوار تھے۔ یہ اصول ہے کہ کوئی معاشرہ خود تشکیل پذیر نہیں ہوتا بلکہ اسکے افراد کی ذہنی و جسمانی کیفیات اور فطری ماحول اسے جنم دیتا ہے۔ چونکہ بلوچ معاشرہ کی ذہنی تربیت اور فطری ماحول قبائلی نظام کامرہون مشتمل رہا ہے، اس لئے یہ معاشرہ بھی ایک مخصوص تہذیب و ثقافت کا حامل رہا ہے۔ اسکے اپنے تصورات اور رسومات

ہم کو معلوم ہے جنت کی حقیقت لیکن	دل کے خوش رکھنے کو غالب یہ خیال اچھا ہے
کیوں نہ فردوس کو دوزخ میں ہلا لیں یارب	سیر کے واسطے تھوڑی سی فضا ادھی
طاعت میں تار ہے نہ مئے انگبین کی لاگ	دوزخ میں ڈال دو کوئی لے کر بہشت کو
دیتے ہیں جنت حیات دہر کے بدلے	نشہ بہ اندازہ خمار نہیں
دیکھو مجھے جو دیدہ عبرت نگاہ ہو	میری سنو جو گوشت حقیقت نبیوش ہے

در اصل غالب کی طرح اکبر الہ آبادی اور اقبال کے بھی بعض اشعار ضرب المثل بن گئے ہیں۔ بلکہ اردو ادب میں تو ”زبان خلق کو نثارہ خدا سمجھو“ اور دو چار ہاتھ جبکہ لب بام ہو گیا۔ کی طرح کے کئی مصرعے ضرب المثل کے طور پر سمجھے جاتے ہیں۔ بلوچی زبان کی ضرب المثل میں بھی کئی اشعار اور مصرعے ضرب المثل کی حیثیت اختیار کر گئے ہیں۔

بلوچی ضرب المثل کے اس مجموعہ ”وشیں گفتار“ کی اشاعت کے لئے میں اپنے ایک مہربان محترم جناب میر محمد ابراہیم زہری بلوچ کا بے حد ممنون ہوں کہ انہوں نے اپنی مصروفیتوں کے باوجود ہر طرح تعاون فرمایا اور انکی مخلصانہ معاونت سے یہ کتاب اشاعت پذیر ہوئی، اس بارے میں رفیق محترم جناب ملک احمد شاہ لہڑی بلوچ بھی لائق تحسین ہیں کہ انہوں نے اس مجموعہ کی تکمیل کے مرحلہ کو میرے لئے آسان بنا دیا۔ ورنہ مجھے اس کی تکمیل و اشاعت کے لئے شاید کچھ عرصہ اور انتظار کرنا پڑتا۔ اللہ تعالیٰ ان مخلص احباب کو ہمیشہ سلامت رکھے!

بلوچی ضرب المثل کی تلاش و تحقیق کے سلسلے میں جن اہل قلم احباب نے تعاون فرمایا ان میں جناب میر محمود خان مری، جناب میر فیض محمد مری، جناب میر غوث

المثل نصیحت اور عبرت کا پہلو لئے ہوئے ہے اور اگر کسی ضرب المثل میں گہرا طنز ہے تو کوئی ضرب المثل کسی انسانی کردار کو پیش کرتی ہے۔ غرضیکہ یہ ضرب المثل اپنے طور پر ہر شعبہ حیات کی عکاس ہیں۔

ضرب المثل درحقیقت لوک ادب کا ایک حصہ ہے، اسلئے انکی تخلیق میں اکثر عوام کے خیالات و تجربات کا فرما ہوتے ہیں لیکن کہیں عوامی شاعر کے کسی مقولہ کو بھی ضرب المثل کی حیثیت حاصل ہو جاتی ہے۔ بلوچی زبان کے بعض عوامی شعرا کے مقولے بھی ضرب المثل بن گئے ہیں۔ کہیں ایک مصرعہ اور کہیں پورا شعر ضرب المثل کے طور پر استعمال ہوتا ہے، یہ کیفیت اردو زبان کی ضرب المثل میں بھی موجود ہے، چنانچہ اس سلسلے میں یہاں جناب ڈاکٹر سید احتشام احمد ندوی کے ایک مضمون ”غالب کی شاعری میں قرآنی تعلیمات“ (جوسنارہ ڈائجسٹ کے قرآن نمبر میں شائع ہوا ہے) کچھ اقتباس پیش کیا جاتا ہے ڈاکٹر موصوف غالب کے اشعار کا تعارف کراتے ہوئے ایک جگہ لکھتے ہیں۔

”ان بہت سے اشعار میں شاعر نے اپنی فکر رسا سے نتائج اخذ کرنے میں غیر معمولی ذہانت اور حقیقت کیساتھ پروا و تخیل سے کام لیا ہے۔ ان میں بعض اشعار تو ایسے ہیں جو ضرب المثل ہیں جو ضرب المثل بن چکے ہیں۔“

اس حقیقت کے ثبوت میں فاضل مضمون نگار نے غالب کے مندرجہ ذیل اشعار پیش کئے ہیں۔

حرفِ محرمانہ

کسی زبان کی ضربِ الامثال سے اس زبان کو بولنے والی قوم کی ثقافتی اور نسلی روایات کا معلوم کرنا آسان ہو جاتا ہے اور یہ جاننے میں بڑی مدد ملتی ہے کہ اس کے معاشرے کی تشکیل میں کونسے عناصر کام کرتے رہے ہیں۔ بلوچ قوم اپنے اصل کے اعتبار سے سامی النسل ہے لیکن اسلام قبول کرنے کے بعد بلوچ معاشرے کی تشکیل خالص اسلامی ثقافت کے تحت ہوئی ہے۔ اور خاص عربی روایات سے اس قوم کا ثقافتی اور تہذیبی دامن مالا مال ہے، وہ عربی روایات جن کو اسلام نے نئی جلادے کر عالم انسانی کے لئے سرمایہ زندگی بنا دیا۔

اسلام سے قبل عربوں میں مدیوں سے قبائلی نظام رائج تھا۔ اسلام نے اس نظام کو توڑا نہیں بلکہ قائم رکھتے ہوئے اپنے اندر مدغم کر لیا۔ اس طرح ایک مالگیر نصب العین دے کر عربوں کی قومی خصوصیات کو آفاقیت کے رنگ میں رنگ دیا جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ انکی خودی قائم نہ رہی اور ان کے قبائلی حوامل نے کلمۃ الحق کی سر بلندی کیلئے حیرت انگیز کارنامے سر انجام دیے چونکہ ہمارے ذہن مغربی جمہوریت کے غیر اسلامی انکار سے مسموم ہو چکے ہیں اس لئے ہمیں ہر نما نے نظام میں کیڑے ہی کیڑے نظر آتے ہیں حالانکہ مغربی جمہوریت ”عوام کی مرضی“ کے جس داعیے کو لیکر اٹھی تھی وہ داعیہ آج

بخش صابر، میر صورت خان مری، میر فقیر بخش بکٹی، جناب ملک محمد رمضان بلوچ، جناب میر چا کر خان بلوچ اور جناب میر غفار ندیم بلوچ خاص طور پر قابل ستائش ہیں کہ انکے پر خلوص تعاون اور نیک مشوروں سے اس مجموعہ کی تکمیل ہوئی۔

میری یہ کوشش رہی ہے کہ اس مجموعہ میں بلوچستان کے مشرقی اور مغربی حصے کے بلوچوں کی ضربِ الامثال شامل کی جائیں چونکہ میں مغربی علاقہ کی بلوچی زبان سے زیادہ واقف نہیں ہوں اسلئے وہاں کی ضربِ الامثال مشرقی علاقہ کی نسبت کم ہیں انشاء اللہ آئندہ ایڈیشن میں اس کی تلافی ہو جائیگی۔

اس مجموعہ کی اشاعت کا سہرا شاید بلوچی اکیڈمی کوئٹہ کے سر ہوتا اور یہ اسی کا منصب تھا۔ لیکن اسے کیا کہا جا ہے کہ اس فعال ادبی ادارہ پر چند نامور بلوچ ادباء کی اجارہ داری ہے اور انہی کی کتابیں چھپتی ہیں اس لئے ”وشیں گفتار“ کو وہاں شرف قبولیت حاصل نہ ہو سکا۔ مگر اللہ تعالیٰ نے اس کی اشاعت کے لئے ایک ایسا ذریعہ پیدا کر دیا جس کا وہم و گمان بھی نہ تھا۔

بلوچستان میں اردو زبان کے نامور شاعر جناب شاعر احمد محشر رسول بکری نے اس مجموعہ کی ترتیب و طباعت میں مکمل تعاون فرمایا ہے انکی اس پر خلوص نوازش کا ممنون ہوں

10 دسمبر 1969ء

عبدالرحمن غوری سی بلوچستان (پاکستان)

مجھے یقین ہے کہ بلوچ نوجوانوں کے لئے بلوچی کی یہ ضرب الامثال چراغِ راہ ثابت ہوگی۔ مخور صاحب یقیناً داد و تحسین کے مستحق ہیں کہ انہوں نے بلوچ قوم کے اس کنج گراں ماپے سے دوسری دنیا کو مستفید کرنے کی سعی مشکور کی ہے۔ توقع ہے کہ ان کی یہ کاوش مزید علمی تحقیق کا موجب ہوگی۔

محشر رسول نگری

مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں: www.iqbalkalmati.blogspot.com

تک کسی ملک میں پورا نہیں ہوا۔ اسی لئے اقبال جیسے جدید اور انقلابی مفکر کو بھی صاف الفاظ میں کہنا پڑا۔

جمہوریت اک طرز حکومت ہے کہ جس میں	بندوں کو گنا کرتے ہیں تو لا نہیں کرتے
-----------------------------------	---------------------------------------

بلوچ قوم نے عرب کے صحراؤں سے نکل کر بہت سے نشیب و فراز دیکھے لیکن وہ جہاں بھی گئی اس نے اپنے قبائلی نظام کو علاقائی اثرات سے محفوظ رکھ کر برقرار رکھا اور یہی وجہ ہے کہ آج ہم اس کو اپنی پوری انفرادیت کے لباس میں زندہ و پائندہ دیکھتے ہیں۔ اس قوم کی پس ماندگی کا سبب اس کا قبائلی نظام نہیں بلکہ یہ ہے کہ امتدادِ زمانہ کے باعث اس نظام سے اسلام کی انقلابی روح نکل گئی۔ یہ حقیقت بلوچی کے ضرب الامثال سے ظاہر ہے کہ اس قوم کا خمیر اسلام ہے اور اسلام ہی اسکی نشاۃ ثانی کا باعث بن سکتا ہے۔

بلوچستان کے مشہور شاعر و ادیب عبدالرحمن مخور نے بڑی کاوش کے ساتھ اس مجموعے میں بلوچی کی بہت سی ضرب الامثال جمع کر دی ہیں جن سے یہ تاریخی حقیقت حیرت انگیز طور پر ثابت ہوتی ہے کہ اسلام کے طفیل یہ قوم کس قدر عملی اقدار کی حامل رہی ہے اور آج بھی اس کا قومی کردار اور اس کی مخصوص روایات اخلاقی اسلامی کی آئینہ دار ہیں اگر اس قوم کی اجتماعی تربیت اسلامی طرز پر از سر نو کر دی جائے تو یہ بہت جلد آفاقی حیثیت اختیار کر سکتی ہے۔

ذرا غم ہو تو یہ مٹی بڑی زرخیز ہے ساقی

مطالعہ و تجزیہ

کسی قوم کے ادب کا مطالعہ و تجزیہ جہاں اس کی تہذیب و ثقافت پر روشنی ڈالتا ہے وہاں وہ اس قوم کی آزادی اور زندگی سے گہری وابستگی اور دلچسپی کا پہلو بھی اجاگر کرتا ہے۔

آج سے کئی سو سال پہلے کا بلوچی ادب اسی حقیقت کا آئینہ ہے کہ اس دور کے فہمیدہ لوگوں نے اپنی فکر و نظر کا بہت بڑا حصہ شعر و ادب کی تخلیق کی نذر کیا تھا۔ اس لئے فکری صداقت اور فنی خلوص جس آن بان سے بلوچی ادب میں ملتا ہے، دنیا کا کوئی ادب اس کی مثال پیش نہیں کر سکتا اور اس کی سب سے بڑی وجہ یہ ہے کہ بلوچی زبان کے قدیم شعراء اور ادباء نے اکثر ان چیزوں کو موضوعِ سخن بنایا جو اس دنیا میں حقیقتاً اپنا ایک وجود رکھتی ہیں چنانچہ یہ ثابت ہو گیا ہے کہ ہر قدیم بلوچ شاعر نے اپنے محسوسات کو شعر میں ڈھالتے وقت حقائق کو کبھی نظر انداز نہیں کیا۔ وہ چڑیوں کی چہکارسوں اور کبوتروں کی خنرخوں کو اپنے نغموں سے ابھارتا ہے، برف کو دیکھ کر اسے اپنے محبوب کی سرد مہری یاد آ جاتی ہے، پھول کو دیکھ کر محبوب کی مسکراہٹ کا تقویر یاد آ جاتا ہے غرضیکہ فطرت کے ہر مظہر کو وہ اپنی شاعری کا جزو بناتا ہے۔

بلاغت

بلاغت کی ایک علامت یہ ہے کہ کسی وسیع بات کو انتہائی مختصر انداز میں پیش کیا جائے۔ بلوچی ادب کی بلاغت کا یہ عالم ہے کہ بعض موضوع جو اپنے مفہوم کے اعتبار سے بے شمار الفاظ کے محتاج ہیں، انہیں چند الفاظ میں نظم کیا گیا ہے اور اس سلسلے میں جو اسلوب بیان استعمال کیا گیا، وہ کچھ اس قدر موثر ہے کہ اس پر روح بے اختیار جھوم اٹھتی ہے۔ خاص طور پر بلوچی زبان کی کھیلیوں اور ضربِ الامثال میں جو بلاغت اور انداز بیان موجود ہے وہ شاید ہی دنیا کے کسی ادب میں ہو۔ درحقیقت بلوچوں کے مجموعی فکر کا بہت بڑا حصہ بلوچی ضربِ الامثال کی صورت میں ان کی ”فکری بلاغت“ کی نشاندہی کرتا ہے اور یہ اس لئے کہ ان ضربِ الامثال نے زندگی کی ہر حقیقت کو اس کی تمام رعنائی کے ساتھ اپنے دامن میں سمیٹ لیا ہے بلوچی ضربِ الامثال کی سب سے نمایاں خصوصیت یہ ہے کہ ان میں ظلو اور تصنع کا نام نشان نہیں۔ عوامی شاعر کے محسوسات جن چیزوں کا احاطہ کرتے ہیں۔ وہ ان کے مادی حقائق بھی سامنے لاتے ہیں اور اس طرح وہ جو بات ضربِ المثل کی شکل میں پیش کرتا ہے، ایسا معلوم ہوتا ہے کہ جس کا اظہار کیا ہے وہ گویا اس پر گزری ہے اور اس نے محض اپنی سحر بیانی سے اسے زندہ جاوید بنا دیا ہے۔

ضربِ المثل ”جسے کہاوت“ بھی کہتے ہیں اس کے متعلق یہ ثابت ہو چکا ہے

یہاں ان ضرب الامثال کو پیش کیا جاتا ہے جس سے بلوچی تہذیب و ثقافت کے کسی ایک پہلو کی جھلک نمایاں ہوتی ہے۔

بلوچ فطری طور پر خیر اور محنت کش واقع ہوئے ہیں، ان کی گزر بسر کا اخصار گلہ بانی، کاشتکاری اور محنت و مزدوری پر ہے۔ یہاں تک کہ جب ان کے ہاں کئی سال بارش نہ ہونے کی وجہ سے قحط پڑ جاتا ہے علاقہ غیر آباد ہو جاتا ہے تو وہ قحط مکنی کر کے خانہ بدوشوں کی سی زندگی بسر کرنے پر مجبور ہو جاتے ہیں اور قافلہ در قافلہ سندھ کے آباد علاقوں میں چلے جاتے ہیں اور وہاں فصل کی کٹائی کے موقع پر محنت مزدوری کر کے اپنا اور اپنے بچوں کا پیٹ پالتے ہیں اور دنیا کے دوسرے خانہ بدوشوں کی طرح بھیک نہیں مانگتے، یہ فعل ان کے نزدیک نہایت ہی معیوب ہے چنانچہ اس بارے میں چند ایک ضرب امثال مشہور ہیں جو ”گدائی“ کو معیوب قرار دیتی ہیں۔

ہمائیں ء کہ بھٹرخ نغن داڑھ
آئیں دست ء کوزی نہ دھیت
ترجمہ:
جس نے بھیک مانگ کر روٹی کھائی
اس سے کبھی محنت کا کام نہیں ہو سکتا

کہ یہ کسی مخصوص زبان بولنے والوں کی نہ صرف انکا وطبع کی نشان دہی کرتی ہے بلکہ ان کے رسم و رواج، جغرافیائی حالات، اور تہذیب و ثقافت کے کسی ایک پہلو کی نمائندگی بھی کرتی ہے، اس لئے ہم اسے بالواسطہ شہادت کے طور پر بھی اختیار کر سکتے ہیں۔ دراصل زبان اس کے بولنے والوں کے سینے یا ”ادب عالیہ“ میں محفوظ و موجود ہوتی ہے اور جو زبان اتنی ترقی یافتہ ہو کہ اس میں ”ادب عالیہ“ کا ذخیرہ بھی موجود ہو۔ وہ شخصی سداور تنقیدی جائزوں سے بے نیاز ہو جاتی ہے۔

بلوچی زبان میں دنیا کی دوسری زبانوں کی طرح، رومانی داستانیں، لوک گیت، بلند پایہ شاعری اور منظوم پہیلیاں، ضرب الامثال، غرضیکہ ہر مصنف ادب کے شاہکار موجود ہیں یہاں تک کہ ”کلاسیکی ادب“ جسے ہم ادب عالیہ بھی کہتے ہیں اور جس سے قومی و ثقافتی مظاہر اور تقاریب کی نمائندگی ہوتی ہے بلوچی ادب کے سرمایہ میں اس مصنف ادب کے عظیم شاہکار بھی ملتے ہیں۔

بلوچی زبان کی ضرب الامثال دنیا کی دوسری مہذب زبانوں کی ضرب الامثال کی طرح دلچسپ ہیں اور زندگی کے ہر پہلو کی عکاسی کرتی ہیں۔ لیکن وہ ساتھ ہی ایک جداگانہ معاشرتی و ثقافتی حیثیت کی حامل بھی ہیں، اور ان کے مطالعہ سے بلوچی تہذیب و ثقافت کی تمام خوبیاں اور مظاہر ہمارے سامنے آ جاتے ہیں۔ دراصل ضرب الامثال قوم کا تہذیبی و ثقافتی ورثہ ہوتا ہے۔ انہیں کوئی ایک شاعری نہیں بلکہ اکثر قوم کے بڑے بوڑھے اور دانالوگ ہی اپنے تجربات و مشاہدات کی بناء پر تخلیق کرتے ہیں۔

کردار

کردار انسانی زندگی کا ایک ایسا آئینہ ہے جس میں کسی انسان کے اقوال و افعال صحیح طور پر دیکھے جاسکتے ہیں۔ دراصل نیک اور فعال قسم کے کردار ہی سے اخلاق، حمدن اور معاشرہ کو تقویت ملتی ہے بلوچ معاشرہ میں بھی کردار کو اہمیت حاصل ہے، اس میں حق گو، بہادر اور مخلص، انسان کو قدر و منزلت کے اعلیٰ مقام کا حقدار اعلیٰ قرار دیا گیا ہے۔ چنانچہ اس معاشرہ میں مجلسی زندگی سے لے کر رزمیہ زندگی کے ہر گوشہ تک کردار کی عظمت و تابانی پائی جاتی ہے ذیل کی ضرب المثل بلوچ معاشرہ میں کردار کی اہمیت کو اجاگر کرتی ہیں۔

آں مرد کہ شہدان ء وارنت
جوراں ضرور بہر ء کنت
ترجمہ:

جن دوستوں نے مل کر شہر کھایا ہو
وہ زہر ہلا تل بھی ہانٹ کر کھائیں گے

پنڈگی وہشیاں لال کمیٹ
اے دوری ء نہ ویٹ!

ترجمہ:

مانگی ہوئی گھاس سے اچھی لال گھوڑی
یہ کبھی توانا نہیں ہو سکے گی!

بھیک کی مذمت میں اس سے بھر پور طنز اور کیا ہو سکتا ہے؟

بھٹ پ بھندرخ
بچہ پڑ بور تھاخ
ترجمہ:

باپ بھیک مانگتا ہے
اور بیٹا گھوڑا دوڑاتا ہے

آں مزد کہ بہاں باہوٹاں

نیم روش ء نہ ریشاں دہاواں (۱)

ترجمہ:

جو کسی کو اپنی امان میں لیتے ہیں وہ

دوپہر کو غفلت کی نیند نہیں سوتے

۔

شغاف مہم ء ژہ تیخاں دے ودھی بُریت

ترجمہ:

طعنہ مرد کے لئے تلوار سے زیادہ

کاٹ رکھتا ہے

۔

گوں ماہ ء بندے ماہ ہے

گوں دیگ ء زندے سیاہ ہے

ترجمہ:

حسن کے ساتھ بیٹھو گے حسین بنو گے

دیگ کے ساتھ بیٹھو گے سیاہ ہو جاؤ گے

۔

خرمنی سرمیاں بچار

اشتر بی دیم ء بچارا

ترجمہ:

انسان کو گدھے کی طرح نیچے پاؤں کی طرف نہیں

بلکہ اونٹ کی طرح سامنے نگاہ رکھنی چاہیے

۔

سردار کہ دُر ء یار بیت

ناموس و تنگی گار بیت

ترجمہ:

(۱) اے یہ حرب الخلل اس طرح بھی آں ہو کہ جنت ہنگاں نیم روش نہ ریشاں دہاواں

یعنی جو دن دہاڑے اونٹوں کے گلوں کو بٹاتے ہیں وہ دوپہر کو غفلت کی نیند نہیں سوتے۔ یہ مثال دونوں طرح درست

ہے۔ البتہ پہلی مثل بالاجہ کی ہے

شف کہ چہار انت، دے ماٹ و گوہار ظاہر انت
ترجمہ:

رات اگر تاریک ہے تو کیا ہوا ماں بہن میں تمیز ہو سکتی ہے!

گندیم سا شتر دے آف داڑھ
ترجمہ:

گندم کی فصل کے طفیل چھوٹی چھوٹی جھاڑیوں کو بھی پانی مل جاتا ہے!

ہر مرغے دلی بالیں
ترجمہ:

ہر پرندے کی اڑان اپنی ہوتی ہے

ڈروگ و منزل کوٹھ انت
ترجمہ:

جھوٹے کی منزل نزدیک ہوتی ہے

سردار جب چور کا دوست بن جاتا ہے
تو ننگ و ناموس ختم ہوتا ہے

مر ہائی ء کہ پر تو مریتا
ترجمہ:

اس کے لئے مرد جو تمہارے لئے جان دے سکے

مرد چہ اندامی مجوان انت
ترجمہ:

مرد کو موقع و محل کا خیال رکھ کر قدم اٹھانا چاہیے

مزار ء دست کس ء نہ شعلک بنت
ترجمہ:

شیر کے ہاتھ کب کسی نے ڈھلائے ہیں؟!

قومی تصور

قوم کا تصور ہر معاشرہ میں اپنے ماحول اور مقامی حالات و کوائف کے مطابق تشکیل پاتا ہے ویسے یہ ایک حقیقت ہے کہ جو قوم اعمال و کردار کے اعتبار سے پست ہوگی، وہ زندگی کے شعبہ میں پسماندہ و درماندہ رہے گی۔ اس سے ثابت ہوا کہ قوم کی تشکیل و تعمیر اعلیٰ کردار اور صالح و صحت مند افکار و نظریات کی مرہون منت ہے۔ دراصل معاشرتی بد کردار یوں کے خلاف جہاد کے نتائج قوم میں بلند کردار اور ”عمل صالح“ کی تخلیق و ترویج کی صورت میں نمودار ہوتے ہیں بلوچ معاشرہ میں قوم افراد کے متعلق جو واضح تصورات پائے جاتے ہیں۔ ذیل کی ضرب الامثال ان کی مہمندی کرتی ہے۔

قوم چہ مرغاں گار ء نہ دنت
گوں کھرغاں گار ء بہت
ترجمہ:

قوم (افراد) کے مرنے سے ختم نہیں ہوتی
بلکہ بے راہ روی سے ختم ہو جاتی ہے

جوائیں کس ء بہر نہ خشفت
ترجمہ:

اچھے اور بلند کردار آدمی کسی ایک قوم کی میراث نہیں
ہوتے!

بغاکیں مود ء تیخ دہ نہ بُرنت
ترجمہ:

میدان سے پیٹھ دکھانے والے (بھگڑے) کو تلوار بھی نہیں
کاٹتی

زخم جنائی او ساہ ء برحالی ء
ہر دوکیں مود ء را ء نہ دنت دالی
ترجمہ:

میدان جنگ میں تلوار چلانا اور جان کی سلامتی چاہنا
یہ مرد کے لئے زیب نہیں دیتا

نالائقی

نالائق اور کئے لوگوں کو ہر سوسائٹی اور معاشرہ میں بُری نگاہ سے دیکھا جاتا ہے وہ صرف اپنے عزیزوں اور گھروالوں کے لئے ہی نہیں بلکہ پورے معاشرے کے لئے بوجھ ہیں کوئی بھی انہیں اچھا نہیں سمجھتا ”بلوچ معاشرہ“ میں بھی ایسے لوگوں کے لئے کوئی جگہ نہیں ہے۔ ذیل کی ضرب الامثال اس بات کا تئیں ثبوت ہیں

لغور ء کش دے خدا بیزار تیں
ترجمہ:

کئے اور کام چور سے خدا بھی بیزار ہے!

کار کئے بخانی، لغور پہنادی کھنت
ترجمہ:

جب کسی کام کا وقت آتا ہے تو کھٹا آدی وہاں سے کھسک جاتا ہے۔

مورغ مرداں پ پڑ دائے
بخانی گندھیں ڈائے
ترجمہ:

لڑنا مردوں کا کام ہے لیکن
بڑ دلی دکھانا بہت بُری بات ہے

نکی اور بھلائی

دنیا کے ہر مہذب معاشرے میں نکی اور بھلائی کے تعلق کچھ مفید خیالات و اقوال پائے جاتے ہیں بلوچ معاشرہ میں بھی نکی اور بھلائی کی تلقین کرتا ہے چنانچہ اس بارے میں چند ضرب الامثال پیش کی جاتی ہیں ان کے مطالعہ سے صحیح اندازہ ہو سکے گا کہ بلوچ معاشرہ میں نکی کو کیا درجہ حاصل ہے۔

نکی کھتے گوجا ء

روٹے ندی من سر ساہ ء
ترجمہ:

نکی کسی مرد کے ساتھ کرنا چاہے تاکہ دکھ کے وقت آدمی اس کے سایہ میں بیٹھ سکے

نکی ء نہ ویت گوں گار ء

توڑیں ماند ء وتار ء
ترجمہ:

نالائق سے نکی نہیں ہو سکے گی چاہے اس کے لئے کوئی کتنی ہی قربانی کرے

دان ڈگار ساڑھیں ڈگل و بازار کھشت
طرز ہاں کھلت، بٹاکاں باز ء دہت
ترجمہ:

جب تک زمین ٹھنڈی (امن و امان میں) ہے کتے اور اداش نوجوان مزے سے ٹپکتے ہیں طرزوں کو ہلکے رکھتے اور بڑھک مارتے ہیں

لغور نئے ری لے راہ دا
ترجمہ:

جو دل نہ لڑ سکتا ہے نہ لڑا سکتا ہے

کار کثیت نجبا رہ
گرا کھلت بستغین گوبارا
ترجمہ:

جب کوئی کام پھیل کے قریب ہوتا ہے تو نالائق شخص اس سے ہٹے ہوئے کام کو ادھورا چھوڑ دیتا ہے

بہادری

بہادر اور جیالے ہر قوم اور معاشرہ کے لئے محافظ ننگ و ناموس ہوتے ہیں انہیں نہ صرف قدر کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے بلکہ ہر طرح ان کی حوصلہ افزائی اور عزت و توقیر ہوتی ہے۔ بلوچ ہر قوم کے بہادروں کی عزت کرتے ہیں اور ان کے کارناموں کو سراہتے ہیں اپنے بہادر اور جیالے نوجوانوں کو تو اپنی آنکھوں پر بٹھاتے ہیں نہ صرف ان کی عزت اور احترام کرتے ہیں بلکہ ان کے بہادرانہ کارناموں کو نظیر و مثال کے طور پر پیش کرتے ہیں۔ یہاں چھ ایسی بلوچی کہادتیں دی جا رہی ہیں۔ جو بلوچ بہادروں کے احترام اور کارناموں کے بارے میں کئی گنی ہیں

دیز دیمہ بنگلہ سین درنا ء مرنت
ترجمہ:

میدان جنگ کی زینت بہادر نوجوان ہی بنتے ہیں

جستنج بلوچی چھو نہ ایں
ترجمہ:

بہادر بلوچ پیٹھ نہیں دکھایا کرتے

نکی ء کس ء را نہ عش
ترجمہ:

نکی اس طرح کر کہ اس کا کسی کو علم نہ ہو

نیک مود ء بد نہ بی
ترجمہ:

نیک آدمی سے بُرائی مت کر

ززاں مذے زر زوالی
کہ زر دافغیں براٹ نہ ورت
ترجمہ:

جس شخص کو پیسوں سے خریدتے ہو
وہ تمہار بھائی نہیں بن سکتا

جنگے نہ دھم تولی

شیری ء بوریں قہم ہدی

ترجمہ:

میں گیدڑ کی طرح نہیں لڑا بلکہ

دشمن کو شیر کی طرح پچھاڑا ہے

(بالاج)

درجنگ ء کھئے نندی

کھناں چھو کہ جہاں گندی

(رحم علی)

ترجمہ:

جنگ سے کون دور رہ سکتا ہے

ہم ایسا لڑینگے کہ دنیا دیکھے گی!

رحم ء ء نام ء دز آر

ترجمہ:

تلوار اٹھا بہادر بن اور نام پیدا کر

من ہر شکست ء شا پنت زڑتن

ترجمہ:

میں نے ہر شکست سے نصیحت حاصل کی ہے (چاکرند)

ہوتاں دتی گنڈیں رغام

گواریں تھو گو ء یڑتھ

ترجمہ:

بہادر اپنی بہادری برستے ہوئے

بادلوں کی طرح ساتھ لے گئے

عشق و محبت اور دوستی

عشق و محبت اور دوستی کے متعلق دنیا کی ہر سوسائٹی اور معاشرے میں مختلف اقوال و نظریات پائے جاتے ہیں۔ بلوچوں میں بھی عشق و محبت اور دوستی کے لئے بہت کچھ موجود ہے، ان کے ہاں دوستی کا ایک معیار ہے۔ یہاں کچھ ایسی کہاوتیں پیش کی جا رہی ہیں۔ جو بلوچوں کے نظریہء عشق و محبت کی وضاحت کرتی ہیں۔

کھے وٹی کہیں ایلو بیلاں
چ بدو آنی گشتن ء کھلی
ترجمہ:

دشمنوں کے کہنے پر اپنے پرانے
دوستوں کو کون چھوڑ سکتا ہے؟

کہیں آف ء کس نہ ریشی نوخیں آفانی گل ء
ترجمہ:

تازہ پانی کی خوشی میں کوئی باسی پانی کو نہیں گراتا

مولد، غلام ء یاری
ہور ما کلر ء گواری
ترجمہ:

لوٹڈی اور غلام سے دوستی کلری (سیم و تھور)
زمین میں بیسو و بارش کے مصداق ہے

زائق ء عشق کوں موشمین
مرد ء عشق کوں چشمین
ترجمہ:

عورت بغیر دیکھے محبت کرتی ہے
مگر مرد ہمیشہ دیکھ کر محبت کرتا ہے

دل کوتلی ہچی ء نہ آیت
مہر چ بہا گپت نہ بیت (شہ مرید)

ترجمہ:

دل کوئی ایسی شے نہیں کہ اُسے ریوڑ کی طرح ہانکا جائے
اور محبت ایسی چیز نہیں کہ جسے خریدا جائے!

۔

ساہ چہ سر ۽ پھر یز گان
دوستی پر زور نہ بیت

ترجمہ:

جان کسی طرح نہیں بچ سکتی اور
زبردستی کی دوستی بھی نہیں ہو سکتی

۔

جن ۽ فقیر مگر کھانا
ٹھپاں طیب درماں کھانا
چھریاڑہ چھریا دراہ کھانا
عشق ۽ چھریا دراہ نہ نواں

ترجمہ:

جن کو فقیر دور کر سکتا ہے
زخم کو طیب ٹھیک کر سکتا ہے
لیکن یہ حقیقت ہے کہ عشق کا دیوانہ
کبھی ٹھیک نہیں ہو سکتا!

۔

عاشق نہ پھولاں ذاتاں

ترجمہ:

عاشق ذات پات کی تمیز نہیں کرتے

۔

مہر چہ چہار چنی گہت بیت
یکے حیا، دوی ادب،
سبکی پروشٹین نشان
چار مئی پر دست ۽ دیان (قبیل جت)
ترجمہ:

محبت کو چار چیزوں سے حاصل کیا جاسکتا ہے
ایک حیا دوسری ادب،
تیسری خوش خلقی اور
چوتھی سخاوت

۔

غم خیال ۽ او عاشق چاڑے
اے در مشغل او در کارے (عزت بھگوری)

ترجمہ:

غم ایک طرح کا وقتی شغل ہے
اور عشق میدان طبع ہے جس کا غم سے کوئی تعلق نہیں!

۔

یاری ء نہ خور بھورینی
پٹے دیرا، دیر نیازی
کے پیرا
سہی ملکیشیں درہانی

ترجمہ:

محبت اور دوستی تین باتوں سے ٹوٹتی ہے
ایک دور کی بودوباش،
دوسرا دیران بڑھاپا
تیسرا دھوکہ باز ملک الموت

دوستی اور محبت سے متعلق ذیل کی ضرب الامثال بھی بلوچ معاشرے میں
دوستی کی صحیح اقدار بتاتی ہیں

۔

کسائین ء گوں عن کہ مزن ء بیت شمشیت
ترجمہ:

چھوٹوں سے دوستی نہ کرو کہ وہ فراموش کر دیں گے

۔

بیرین پہ مرغ ء نی تیارت
ترجمہ:

بوڑھے بھی دوستی کے قابل نہیں کہ وہ موت کے انتظار میں ہیں

۔

زانفع ء پوریات بھوک انت
ترجمہ:

عورت بہر حال عورت ہے وہ اس معاملہ میں مجبور و معذور ہے

۔

گوں ورنہ ء ایٹاکن کہ آں گیر بریتی
ترجمہ:

لہذا نوجوانوں سے دوستی کر کہ وہ ہمیشہ اسے یاد رکھیں

عورت

عورت کو دنیا کی ہر مہذب سوسائٹی میں عزت و احترام کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے، بلوچ معاشرہ میں بھی اسے عزت و توقیر حاصل ہے۔ ذیل کی ضرب الامثال عورت کے عمومی کردار کے بعض پہلوؤں کو پیش کرتی ہے، ان میں عورت کی عظمت اور اس عظمت کا وہ بنیادی جذبہ، جسے اس نے انسانیت کے تحفظ سے حاصل کیا ہے اور پھر اسی جذبہ سے اس کی عزت اور وقار بھی ہے لیکن جب وہ اس جذبہ سے محروم ہو جاتی ہے یا کوئی عورت ان بلند یوں سے گرتی ہے تو وہ کن پستیوں سے دوچار ہوتی ہے؟ یہ ضرب الامثال ان کیفیات کی ترجمانی کرتی ہیں

مُرخ، پرے، زال جرے
ترجمہ:

پرندہ پر سے اچھا لگتا ہے اور عورت لباس سے

دَف نہ گھندی دَر نواں دھاں

ترجمہ:

جب تک کوئی عورت خود نہ ہے اس کی دانت نہیں ظاہر ہوتے
(یعنی عورت کی عزت اس کے اپنے ہاتھ میں ہے)

زالاں کہ شا روے کیش، تہ
بتیں ہلتی ء جا ہے

ترجمہ:

اگر عورتوں سے ملک فتح ہو سکتے تو
ہلتی بھی ہر دم کمر بستہ رہتی!

حال کہ زال و چک دف ء کپتہ
تہ زالاں کہ جہان ء پوہ بیت

ترجمہ:

جو بات عورت اور بچے کے منہ میں پڑ گئی
سمجھو کہ وہ ساری دنیا پر آشکار ہو گئی

جوائیں جن ء دراکھے گشی پھیریں
ہواریں دگاں کھئے کشی دیریں
ترجمہ:

خوبصورت عورت کو کون بوڑھی کہہ سکتا ہے
جیسا کہ سیدھے راستے کو دور نہیں کہا جاسکتا

آں کہ گشتی ء جتانی ء
آغیت بوڑاں دسر دکانی ء

ترجمہ:

عورت کی بات پر چلنے والا ہال آخر
سسرال کا دست نگر ہو جاتا ہے

آنکہ ء حاس زیرغ ء
لوغ ء گودی بیٹ

ترجمہ:

آگ لینے آئی اور گھر کی
مالکہ بن بیٹھی

کھیزغ ء لچانی بلا زڑتہ
ڈھیلاں بازاراں بہائی ایں
ترجمہ:

محبوبہ جب شرم و حیا چھوڑ دیتی ہے تو
وہ بازار کی زینت بن جاتی ہے

پھیریں سر، سہریں سری
چ لڑغ ء زیب نہ داث
ترجمہ:

بوڑھے سر پر سرخ دوپٹہ پہن کر
اٹھلانا زیب نہیں دیتا

مرد

مرد کی حیثیت ہر معاشرہ میں اہمیت رکھتی ہے، دراصل مردانہ صفات کا حامل شخص ہی مرد کہلانے کا مستحق ہے۔ بلوچ معاشرہ میں مرد کا انسانی اوصاف جمیلہ سے مژین ہونا ضروری سمجھا جاتا ہے، جس مرد میں انسانیت شرافت اور اخلاق نہیں، وہ بلوچ معاشرے میں اچھی نگاہ سے نہیں دیکھا جاتا۔ یہاں تک کہ اُسے معاشرتی اور تہذیبی قدروں کا خائن سمجھا جاتا ہے۔

شغان مودم ء ژاتغ دے ودی بریت

ترجمہ:

طعنہ مرد کے لئے تلوار سے زیادہ کاٹ رکھتا ہے

مود ء دہار کھنت سیاہیں نگ (جو انسآں)

ترجمہ:

مرد کو بُری اور لڑا کو عورت ذلیل و خوار کرتی ہے

۔

لغور مود نے دوستی اڑ بہادر میں
مود نے دُڑمنی بجواں میں
ترجمہ:

بزدل مرد کی دوستی سے بہادر مرد کی دشمنی اچھی ہے!

۔

مود کہ سفر زور آور انت
زال ء حضور ء نوکر انت
ترجمہ:

مرد ہزار طاقتور ہو بالآخر وہ
عورت کے معاملہ میں بے بس ہے

۔

اے سو مری بے سیشیں نہ پائیداراں مودماں
(توکل)

ترجمہ:

خوبصورت عورتیں، مردوں کے لئے ناپائیدار ہوتی ہیں

۔

مودم کہ پیر بیت جوئی زیات بیت

ترجمہ:

مرد جب بوڑھا ہو جاتا ہے اس کی ہوس بڑھ جاتی ہے

۔

بغائیں مردوں تیج دے نہ گلاں

ترجمہ:

بزدلوں کو تلوار بھی نہیں کاٹتی

۔

مزارانی ہند نی تھولغاں گپتھاں

ترجمہ:

(شیروں) بہادر مردوں کی جگہ اب (کیدڑوں)

بزدلوں نے لے لی ہے

۔

کستھاں ادلی ہوت کلامانی

نی آغہ ہامری تلامانی

ترجمہ:

پہلے زمانے کے مرد بہادر تھے

اب یہ دور نا اہل اور بزدلوں کا ہے

۔

توپک ہوتانی صاحبان

نی کھیت والاں زڑتھاں

ترجمہ:

بدوقت پہلے زمانے میں بہادر مرد کی نشانی تھی

اب بیکار اور بزدل بھی اسے اٹھائے پھرتے ہیں

جنگ و امن

جنگ اور امن کے متعلق بلوچوں کے اپنے کچھ نظریات ہیں وہ جنگ کو اپنی حفاظت خود اختیاری کے لئے آخری کوشش سمجھتے ہیں اور امن کو نہ صرف اپنے بلکہ عالم انسانیت کے لئے رحمت تصور کرتے ہیں۔ ان کے نزدیک جنگ صرف اس صورت میں جائز ہے جبکہ مخالف، شرافت اور رواداری کی کوئی بات سننے کو تیار نہ ہو۔ اور وہ اپنی طاقت کے نشے میں مست ہو یا پھر اپنے حق کے لئے لڑنا جائز ہے کہ اسے شریعت بھی جائز قرار دیتی ہے

ذیل کی ضرب الامثال اس کی ترجمانی کرتی ہیں

جواں نتیں جنگانی بدیں بولی
کھتے دتی مال و مزد ماں رولی
ترجمہ:

جنگ کی بُری بات مت کرو
اس کیلئے کون اپنے آدمی اور مال برباد کرے!

بور دف ء گون سہیں غرمہ جنگیں
داں کھناں در کپتہ دف ء
ترجمہ:

سرخ منہ والے دشمن سے عمر بھر کی لڑائی
ہے اسلئے جو ہوسکا کروں گا

کھے سہیں گہگریں سر ء گلدیٹ
من حیرلوی دروازخ ء ننگیٹ

ترجمہ:

کون ایسا بہادر ہے کہ میرا سر کاٹ کر
دروازہ پر لٹکا سکتا ہے

جنگانی عمن قہران ء
سیف ماں شکلیں حیران ء
ترجمہ:

جنگ قوموں کے لئے تباہی لاتی ہے
سلامتی صرف امن ہی میں ہے!

مورخ موداں ۛ پڑدائے
بقائی گندھیں ڈائے
ترجمہ:

لڑائی بہادروں کا شیوہ ہے
مگر بزدلی بہت بُری شے ہے

جنگاں سادھے بی شیں
سیوی برخت برنداں!
ترجمہ:

جنگ میں اگر بھلائی ہوتی تو
رند قبائل سیوی کو چھوڑ جاتے!

چھو زمین سارنھیں کنگلو بازاراں گھناں
چھو زمین تپتا کڑ لغور پہنادی گزراں
ترجمہ:

جب امن ہوتا ہے تو آوارہ پیکار لوگ اکڑتے پھرتے ہیں
مگر لڑائی کے موقع پر یہ لوگ پہلو تہی کرتے ہیں

گند کہ بازی بے دہیں
گزدخ دست ء دہیں
ترجمہ:

جب دیکھو کہ بازی ہار رہے ہو تو
کھیل کو ختم کرنا تمہارے بس میں ہے!

دیز و دیما ہنگلیں ورنہ ء حرنت
ترجمہ:

میدانِ جنگ کی زینت بہادر نوجوان ہی ہوتے ہیں

بھوک

بھوک زندگی کی تمام رنگینیوں کو ختم کر دیتی ہے یہاں تک کہ بھوکا آدمی ”روحانیت“ کی تکمیل بھی نہیں کر سکتا۔ جو ایک انسان کے لئے ضروری ہے پھر وہ دوسرے کام کس طرح سرانجام دے سکتا ہے؟ بھوک سے متعلق بہت سی ضرب الامثال ہیں یہاں وہ ضرب الامثال پیش کی جاتی ہیں۔ جن میں بھوک کی حالت میں پیدا ہونے والی بعض انسانی کیفیات کا اظہار کیا گیا ہے

داناں جاہلاں بیلاں گوازیں
جتر ۽ ریشاں نہ رنگناں
ترجمہ:

بھوک سے کچے دانے کھالوں کا
لیکن عورتوں کی طرح چلی نہیں پیسوں کا

۔

گڑی زائے تہ ہر جائے
بچے کھٹاں دیہ دا رے

ترجمہ:

بکری بال آخر بچے تو جنے گی
مگر کھڑ (کھیں) کے لئے ترسا رہی ہے

۔

منتخبیں مود ۽ ریش دی باریں
ترجمہ:

ٹھکے اور بھوکے آدمی کے لئے داڑھی بھی اپنی جگہ گویا ایک بوجھ ہے

۔

سی مرغ ۽ کہ دراکار نہ میلی
دتی پنچاں دے داڑھ

ترجمہ:

سیرخ کو جب فکر نہیں ملتا
تو وہ اپنے بچے بھی کھا جاتا ہے

۔

مجھے ڈلغ مجھے ڈلغ و بسم اللہ

ترجمہ:

کیا سوکھی روٹی کا دلیہ اور کیا اس کی بسم اللہ!

۔

بسم اللہ گوں طعام یا بی،

ترجمہ:

کھانا ہو تو بسم اللہ پڑھی جاتی ہے

۔

ہر کہ جھنڈا جتے ہندیک انت

ترجمہ:

کوئی جتنے جتن کرے نصیب میں وہی گوشت کا ایک ٹکڑا ہی ہے!

۔

رُوار سئی نئے کہ پیادغے چہ حالیں

ترجمہ:

سوار کو پیدل چلنے والے کے حال کی کیا خبر

۔

مرمیشاں کہ سہیل بوٹی!

ترجمہ:

کاش! سادن کے مسینہ تک بھیڑیں بچ جائیں!

۔

شد ۴ مرد گوں مزار ۴ میڑیند

ترجمہ:

بھوکا آدمی شیر سے بھی لڑتا ہے

۔

ڈومب ٹڈی بنو

صاحبی سیراں یاد کھناں

حیا

حیا کو انسان کی غیرت و حمیت کے لئے بنیادی وصف قرار دیا گیا ہے اور اسے انسانی اوصاف حمیدہ میں اولیت کا درجہ حاصل ہے ”الحیا نصف الایمان“ کی ضرب المثل اس کی صحیح تشریح کرتی ہے۔ دنیا کی مہذب اقوام میں حیا و غیرت کو انسانی تہذیب کا لازمی جزو گردانا گیا ہے۔ بلوچ معاشرے میں بھی حیا کو انسان کا بہترین وصف سمجھا جاتا ہے یہاں تک کہ حیا کے بغیر وہ انسان کو غیر مہذب، جاہل اور بے غیرت بتاتا ہے ذیل کی ضرب الامثال اس کی صحیح تشریح کرتی ہیں۔

حیا والا پٹ ء گو شہر اِشا
بے حیا گوں پھونز بُرخ ء شہر نئے شِشا
ترجمہ:

حیا دار کو ملامت کرو تو وہ شہر بھی چھوڑ جاتا ہے
بے حیا کی ناک کاٹو تو اسے کچھ نہیں ہوتا

ترجمہ:

میرائی جب بھوکا ہوتا ہے
تو امیروں کی شادیوں کو یاد کرتا ہے!

کوئٹہ مزار ء گو مری!
ترجمہ:
بھوکا آدمی شیر سے بھی لڑتا ہے

دپ کہ دارت چم لُج کاریت
ترجمہ:

منہ کھاتا ہے مگر حیا آنکھوں کو آتی ہے

غیرت آپنی ترپے کپت کھت
ترجمہ:

حیا و غیرت پانی کے قطرہ کی مانند ہے کہ ادھر گرا اور
ادھر خاک میں مل گیا

حیا ء پوڑی آپ ء داتہ
ترجمہ:

حیا ایک قطرہ پانی ہی تو ہے!

جوہر بلوچ ء غیرت انت
ترجمہ:

غیرت بلوچوں کا زیور ہے

حیا نا چپنکس ہوئے
بے حیا ڈھکو زوریں
ترجمہ:

حیا ایک معمولی سی چوٹی کی طرح سے ہے
اور بے حیائی تیل کی سی طاقت رکھتی ہے

میار چہ میلگاں دست ترانت
ترجمہ:

حیا آنکھ کی پتلی سی بھی پیاری ہے

لُج ء گوں حیا ء گوشہ منی شتاں
تودی منی پشت ء یک و بیا
ترجمہ:

تنگ و ناموس نے حیا سے کہا کہ
میں چلا تو بھی میرے پیچے چلی آ

جدوجہد

جدوجہد انسانی زندگی کے لئے ضروری قرار دی گئی ہے، اس کے بغیر زندگی، زندگی نہیں اور ترقی و کامیابی کا تمام دار و مدار بھی جدوجہد پر ہے ہاتھ پر ہاتھ رکھ کر بیٹھنے سے کچھ نہیں بنتا بغیر حرکت کے کوئی کام نہیں ہوتا۔ انسانی زندگی نام ہی جدوجہد اور کامیابی کا ہے۔ جدوجہد اعلیٰ کارکردگی پیدا کرتی ہے، انسان اسی جدوجہد کے ذریعے اپنی روزی کمانے کے ساتھ ساتھ خدمتِ خلق بھی کر سکتا ہے۔ اس طرح وہ اپنی عاقبت بھی سنوارے گا اور دنیا میں اسے عزت و شرف بھی حاصل ہوگا۔ جدوجہد سے متعلق ذیل کی بلوچی ضرب الامثال بتاتی ہیں کہ عمل اور کوشش ہی سے سب کچھ حاصل ہوتا ہے۔ صرف خیالات کی دنیا میں رہنے سے کچھ نہیں ملتا۔

شاشان نہ چھڑیت چہ گوات ء
کونہ نئے خاک بیت چہ شہمات ء

ترجمہ:

شاشان ہوا سے نہیں مل سکتا
پھاڑ تھپڑ سے خاک نہیں بن جاتا

۔

ذال پھ پھیغام ء بچھاں نیاروں ا
ترجمہ:

صرف شادی کے پیغام ہی پر عورت بچہ نہیں جنتی ا

۔

نان آسان چہ کار آسان
ترجمہ:

کام کرنے سے ہی روٹی آسانی سے ملتی ہے

۔

دینگیں مرد ء میش نر کاریت
ترجمہ:

سوتے ہوئے شخص کی بھیڑ نر بچہ جنتی ہے

ترجمہ:

مرد کا کام ہمت و محنت ہے
اسکی بھکیل اللہ تعالیٰ کے ذمہ ہے

۔

مال پہ ہڑ و ٹچ نہ بیت
ترجمہ:

دولت لالچ نہیں، محنت سے ملتی ہے

۔

کار ء بکن پکا رند ء عجن چکت ء
ترجمہ:

کام پختہ کرو یہاں تک کہ نشان نہ رہے

۔

جہاں کہ خواری کھفت
آرام ء گو وراثت

ترجمہ:

جو بھر پور محنت کرتے ہیں وہی
آرام سے کھاتے ہیں۔

۔

شب پہ جھگ روج نہ بت
ترجمہ:

رات بھاگنے سے کبھی ختم ہو کر صبح نہیں ہوتی!

۔

شف کپتو لینیں چہار
دست جناں کھایاں زوار

ترجمہ:

رات کو یونہی تاریکی میں ہاتھ پاؤں مارنے سے صرف
کنکر ہی ہاتھ آتے ہیں

۔

گنج بے رنج ء نہ بیت
ترجمہ:

دولت محنت کے بغیر حاصل نہیں ہوتی

۔

مددے توکل ء میڑینی
کاراں وت خدا جوڑینی

احتیاط و دوراندیشی

احتیاط و دوراندیشی انسان کی زندگی کو کامیابی سے ہمکنار کرتی ہے، اور فضول خرچی اور عیاشی اُسے تباہ و برباد کر دیتی ہے، محتاط اور دوراندیش شخص زندگی میں ہمیشہ کامیاب و کامران رہا ہے۔ ذیل کی بلوچی ضرب الامثال انسان کو محتاط اور دوراندیش ہونے کی تلقین کرتی ہیں تاکہ وہ دنیا میں اپنی زندگی اس طرح گزارے کہ اس کی حاقبت بھی بہتر ہو۔

زی ایں تھن مناں گیراں

من مشک ء پھر کھتاں زیراں

ترجمہ:

مجھے کل کی پیاس یاد ہے اب

میں مشکیزہ ساتھ اٹھاؤں گا

۔

پیہنیں کار دو برا نویٹ

ترجمہ:

کیا ہوا کام دوبارہ نہیں ہو سکتا

بے بختے لوغ فشی

بخت والا ڈاہ کئی

ترجمہ:

بخت کا گھر جل جاتا ہے

اور بخت والا پہلے ہی مطلع ہو جاتا ہے

۔

بڑ دہانگ ء مدے ڈر ء

پھر شہ باہنگ بڑ مڑتھہ گر ء

ترجمہ:

بکری اور بچڑیوں پر پیسے خرچ کرنا فضول ہے

چوڑیاں جلد ٹوٹ جاتی ہیں اور بکری کو کوڑھ ہو جاتا ہے

۔

لیدو کھور تہ نیہیں کہ درنگ ء نہ گندیں

ترجمہ:

شتر زادہ اندھا تو نہیں کہ وہ کھائی کو بھی نہیں دیکھ سکتا

ترجمہ:

گائے سب کچھ ایک ہی دقت میں کھا جاتی ہے
مگر چیونٹی ہمیشہ ہی کھاتی رہتی ہے

پھاڑ ۽ ہمسکھر دراڑ کھاں
کہ اوجھنڈ ۽ ہنچی

ترجمہ:

پاؤں اس قدر پھیلاؤ
جتنی دراز چادر ہو

کھفتیغیں جھک دف عیت

ترجمہ:

خھوکا ہوا واپس منہ میں نہیں آسکتا

گوزد کہ گرائیں صبر ۽ آسائیں

ترجمہ:

گوشت اگر بھاری ہے صبر تو آسان ہے

قدرے کھیٹانی نہ زانت

بلاں ۽ پیا دغاں

ترجمہ:

اس نے گھوڑے کی قدر نہ کی

اب اچھا ہے کہ پیدل ہی چلتا رہے

گوئی دے یک روشن ۽ دے

موری دے ہر روش ۽ دے

شخصیت اور ذات کی تعمیر

شخصیت اور ذات کی تعمیر انسانی فطرت کا ایک اہم تقاضا ہے اور انسان اپنی عقل و دانش سے جو اسے قدرت سے ملی ہے خود آگہی حاصل کرتا ہے۔ یہی خود شناسی و خود آگہی اس کی شخصیت کی تعمیر کرتی ہے۔

بلوچ معاشرہ میں شخصیت کی تعمیر کو ”اخلاقیات کی اعلیٰ اقدار“ سے تعبیر کیا جاتا ہے بلکہ اسے معاشرہ میں باوقار اور بلند مقام حاصل ہوتا ہے۔ ذیل کی ضرب الامثال اس حقیقت کی تصدیق کرتی ہیں کہ صاحب کرداری ”شخصیت“ اور اس کی ذات دوسروں کے لئے ایک مثال ہے

سہریا تھیںسی دے کوٹھ کھیٹ
ترجمہ:

دریا خشک بھی ہو جائے تب بھی ٹھٹھنے ٹھٹھنے پانی ہوتا ہے

تنگو ہسین ء نہ زیری

ترجمہ:

سونے کو میل نہیں لگتی

۔

مڑتھنیں خان ء
زیدتھیں ڈھیل ء کہہ ان
ترجمہ:

مرے ہوئے خان سے تو
ایک زعمہ لائق شخص بہتر ہے

۔

شف چہاریں دے ماٹ و گہار ظاہریں
ترجمہ:

رات تاریک ہی سہی لیکن ماں اور بہن میں بہر طور تمیز ہو سکتی
ہے

۔

من جتاں بیہہ، من میاریکاں
بیہہ متاں جنت و من میاریکاں

سخاوت اور بخیلی

سخاوت اور بخیلی کو انسان کی زندگی میں بڑا عمل دخل ہے ایک وصف ہے اور دوسرا عیب، سخاوت، انسان کی بہترین خوبی گردانی جاتی ہے اور بخیلی عیب سمجھا جاتا ہے۔ بخیل اور کنجوس آدمی کو کوئی بھی اچھا نہیں کہتا۔ لیکن اس کے مقابلے میں سخی شخص کی ہر طرح قدر کی جاتی ہے اور یہ اس لئے کہ تمام انسان اس سے فیض حاصل کرتے ہیں۔ بلوچوں میں بھی سخی اور کنجوس سے متعلق بہت سی روایات اور ضرب الامثال ہیں بلوچ معاشرے میں سخی کو بہت بڑا مقام حاصل ہے اور بخیل شخص کو بڑا گردانا جاتا ہے۔

بیا کہ بہ تقاے من تھراشاں
نکملیں حاکماں کس نشی جواں (سہنا بخش علی)
ترجمہ:

آؤ کہ میں تمہیں ایک نکتہ سمجھاؤں
کہ بخیل حاکموں کو کوئی نہیں پسند کرتا
داد نہ دہتی دہیرو پھلتی

ترجمہ:

اگر غلام کو مارتا ہوں تو لوگ مجھے ملامت کریں گے
اور وہ مجھے مارے تو بھی میں ہی ملامت ہوں گا

آکارے کہ زر نہ کنت
چ مہرے شر کنت
ترجمہ:

وہ کام جو دولت نہیں کر سکتی
محبت کرتی ہے

کینہ گوں سخن یاری ء
داغے شہر ء واہری ء
ترجمہ:

کینہ فطرت شخص کی دوستی سے
شہر میں بدنام جو جاؤ گے

تنخ ء گوہر ء ہرجان انت
ترجمہ:

وہ بلوچ گوہر جتنی کے سر پر مارے گئے

ترجمہ:

داد تو نہیں دی الٹا دمیرا (ساز) بھی چھیننا چاہتا ہے

۔

داداں ہماں مرد دیہت
کہ پس تان پیرک ء داد دامگت

ترجمہ:

بخشش دی لوگ کیا کرتے ہیں جن کے
باپ دادا نے بخششیں دی ہیں

۔

مدے غریب ء عجن غریب ء

ترجمہ:

غریب شخص کو اگر کچھ دے نہیں سکتے تو اسے دھکے نہ دو

۔

داگئیں دادانی پدا نامرد جنت

ترجمہ:

دی ہوئی بخشش کا بیچا نامرد ہی کرتے ہیں

۔

مال صدقہ بہت سرائی
سریہ بچت شادبانی

ترجمہ:

مال سر کا صدقہ ہوتا ہے
اور سر کا بچ جانا ہر طرح بہتر ہے

۔

لوٹخ درد ء دتخ درمان ء

ترجمہ:

مانگنا برا ہے دینا صدقہ ہے

۔

ہردار ء دتی برکتیں

ترجمہ:

ہر لکڑی کی اپنی قوت ہوتی ہے

اقوال و امثال

ادب کی اصناف کی طرح ضرب الامثال کی بھی اقسام ہیں۔ بعض ضرب الامثال معلوماتی ہیں اور بعض واقعاتی، ان کے علاوہ ایک اور قسم بھی ہے کہ اس میں وہ ضرب المثل آتی ہیں جو اقوال کی حیثیت رکھتی ہیں بلوچی ضرب الامثال میں یہ قسم بھی پائی جاتی ہے یہاں وہ بلوچی ضرب الامثال پیش کی جا رہی ہیں جو اپنی جگہ اقوال کی حامل ہیں۔ اور زندگی کے کسی نہ کسی پہلو کی عکاسی کرتی ہیں۔

دائغیں زر عاشقانی
دائغیں مال رستروانی
کھشتیں مود حاکمانی
پیڑی دُھر ء پھوک انت
ترجمہ:

عشق اور عیش میں خرچ کی ہوتی
دولت، درندوں کے کھائے ہوئے مویشی اور حاکموں کے
قتل کئے ہوئے آدمی، ان سبکو ضائع سمجھو، کیونکہ
ان کا بدلہ یا معاوضہ کسی بھی دور میں نہیں مل سکا

کھنڈوئیں جن، زندیں یور
نکائی دیاں بازیناں
سارٹھیں ماڈن و چٹھیں زال
خون ء من دل ء بازیناں
ترجمہ:

زیادہ ہنسنے والی اٹھڑ عورت
اور بد مزاج محند خو گھوڑی
آدمی کو پریشان رکھتی ہے
اسی طرح سُست رفتار گھوڑی
اور خاموش د مغموم عورت
انسان کے دل کے خون کو بھا دیتی ہے
(یعنی وہ ہمیشہ پریشان د مغموم رہتا ہے)

موت ء نشان گرئیں عپ انت
ہور ء نشان دَنز و نَج انت
عشق ء نشان بر چکندگ انت

ترجمہ:

موت کی نشانی شدید غما رہے
بارش کی علامت گرد و غبار ہے
اور مسکراہٹ محبت کی پیغامبر ہے

۔

مال پہ ہر ء چٹ نہ بی
ساہ پہ سرے پہریزگ ء
دوستی پہ زور نہ بیت
دل کوئی چنی نہ ایت
مہر پہ بہا گیت نہ بیت

ترجمہ:

دولت لالچ سے جمع نہیں ہو سکتی
جان بچانے سے بچ نہیں ہو سکتی
دوستی کا معاملہ ہے زور کا نہیں
دل بانک کر لیجانے والی چیز نہیں
محبت خریدی نہیں جاسکتی

۔

لشکر ء جنگیں ہر بیت
لاپ ء جنگیں ہر نہ بیت
ترجمہ:

لشکر کا مارا ہوا آدمی بچ سکتا ہے
لیکن پیٹ کا مارا ہوا (یعنی فضول خرچ) کبھی نہیں بچ سکتا

۔

صبح جزگ و پھیریں زال
ورنائی سفرے سارا باڑا
ترجمہ:

ریت میں چلنا اور بوڑھی عورت سے محبت کرنا
جوانی میں عقل و ہوش ختم کر دیتے ہیں

اسے یہ عرب اللہ اس طرح بھی ہے۔

سیسی لیترو پھیریں زال
ورنائی و سر و صیسی انت

مہ چ ملتھکاں داٹھاں
سٹھا او دھپڑی گہاں
روٹے بردار ء کھناں
ترجمہ:

وہ دولت ضائع جاتی ہے
جو عیاشی پر صرف ہوتی ہے
اس سے تو اس رقم کی واپسی کی کچھ توقع ہو سکتی ہے۔
جو جوئے میں لگائی گئی ہو

توڑیں نو دھنت مار مار ء

دھنو چ تھنت چ تار ء

آف ء کھوشنت گوں آف دار ء
ترجمہ:

بارش چاہے کتنی برے اور

نہریں بھر پور نہیں لیکن پانی وہیں ٹہرے گا

جو زمین اس کی پیاسی ہوگی

کھاری گرو پور بارشیں

ماہیں جن و گونخ زاتفیں

آماں تھنی تھے اے نہ انت

ترجمہ:

اچھا بیل، تیز گھوڑی، خوبصورت بیوی

اور دودھ دینے والی گائے

یہ مرد کے لئے بخت کی علامت ہیں

واقعاتی کہاوتیں

ضرب الامثال ہر مہذب زبان و ادب کا قیمتی اثاثہ ہے دنیا کی کوئی ایسی زبان نہیں جس میں ضرب الامثال نہ ہوں۔ ان کے مطالعہ سے ظاہر ہوتا ہے کہ ان کی تخلیق میں عوام کا زیادہ حصہ ہے۔ یہ کہاوتیں کب اور کس طرح رائج ہوئیں۔ اس کے متعلق کچھ نہیں کہا جاسکتا۔ البتہ ان کی زبان اور ساخت سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کی تخلیق و تدوین میں محنت کش عوام اور ان کے تجربہ کار جہاں دیدہ لوگوں کا بڑا عمل دخل رہا ہے۔

درحقیقت ضرب الامثال بھی لوک گیتوں کی طرح حالات و کیفیات کے تحت خود بخود جنم لیتی ہیں اور پھر وہ جلد ہی زبان زد عام ہو جاتی ہیں، اس لئے ہر علاقے کی کہاوتیں اپنے ماحول اور روایات کی آئینہ دار ہوتی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ان میں کہیں گہرا طنز ہوتا ہے اور کہیں مزاح، ان سے پتہ چلتا ہے کہ وہ اپنے تجربہ کے اظہار کے ساتھ ساتھ غیر شعوری طور پر اپنی سماجی زندگی اور معاشرہ پر تنقید کر جاتے ہیں ان کے علاوہ بعض کہاوتوں (ضرب الامثال) کے سلسلے میں کچھ واقعات ملتے ہیں۔ جن سے ان کی تخلیق پر روشنی پڑتی ہے۔ یوں تو کہاوتوں کے پیچھے صدیوں کے تجربات ہوتے ہیں جن سے وہاں کے عوام کے حالات زندگی اور تنقیدی شعور کا پتہ چلتا ہے۔ لیکن بعض کہاوتیں

ایسی ہوتی ہیں۔ جو واقعات کی نشاندہی اور عکاسی کرتی ہیں یہاں ایسی بلوچی واقعاتی کہاوتیں پیش کی جاتی ہیں جن کا کسی تخلیق میں واقعات کا بڑا حصہ ہے ہر کہاوت کسی واقعہ کی غماز ہے اور یہی غمازی اسے حقیقت کا جامہ پہناتی ہے۔

مری قبائل میں ایک نامور سردار گزین خان گزرا ہے ایک دن جب وہ اپنے قبائلیوں کے ساتھ بیٹھا تھا۔ مجلس میں سے ایک شخص نے کہا کہ آپ ضعیف ہو رہے ہیں اللہ تعالیٰ آپ کو مزید اولاد دے تاکہ وہ آپ کی جانشینی کا باعث ہو۔ گزین خان نے بروقت تو کوئی جواب نہ دیا۔ لیکن تھوڑی دیر بعد اس نے کہا

پوسخ ء ننگ بدین ء چک چکی ء گہیں
اڑ چک ء لُج بدین ء زال غنئی ء گہیں
ترجمہ:

بدکار لڑکے سے معصوم بچی بہتر ہے اور
بدنام لڑکی سے پھر عورت کا ہاتھ رہنا اچھا ہے

سردار گزین خان کا یہ قول ضرب المثل بن گیا۔ اور مری قبائل میں آج بھی مستعمل ہے

بالاآج، بلوچی ادب کے زرمیہ شاعر کے علاوہ بلوچوں کی قدیم تاریخ کا ایک نمایاں کردار بھی ہے، انسانی عزت و ناموس اور مظلوم کی حمایت کے لئے وہ زندگی بھر برسرِ پیکار رہا۔ ایک مظلوم بیوہ سہی کی حمایت میں اس دور کے ایک ظالم سردار بیورج پڑ سے نبرد آزما ہوا۔ اور بڑی کاوش اور جدوجہد کے بعد بالآخر وہ کامیاب ہو گیا ذیل کی ضرب المثل اس واقعہ کے ایک پہلو کی ترجمانی کرتی ہے

آن مرد کہ کھناں باہوٹاں
نیم روشاں نریشاں دباواں

ترجمہ:

جو کسی مظلوم کو اپنے ہاں مہمان رکھتے ہیں
وہ دوپہر کو بے غم ہو کر نہیں سوتے

گوک پردوش کی جنگ کے ہیرو میر بلوچ خان نوشیروانی جو اس جنگ میں شہید ہو گئے۔ انہوں نے جنگ کے دوران ایک مقولہ کہا جو ضرب المثل بن گیا

جنگ ء اولی گرین ساعت
مردو نامرد ء دل ء سندیت

ترجمہ:

جنگ کی پہلی گرجوٹی سے بہادر
اور بڑ دل کا فرق معلوم ہو جاتا ہے

نوذ بندغ بلوچوں میں زرزوآل کے نام سے مشہور تھے۔ انہیں جو کچھ ملتا تھا اُسے مستحقوں میں تقسیم کر دیتے۔ ذیل کی ضرب المثل انہی کے کارناموں پر روشنی ڈالتی ہے

من شہ داداں بند نہاں
بند بتینگی مرد ء نیاں

ترجمہ:

میں عطا بخشش سے دست کش نہیں ہو سکتا
کیونکہ میں فطرتاً سخی ہوں

معزز اور بڑے بلوچوں کی باہمتی تیس ۳۰ سالہ جنگ کا جو المناک نتیجہ نکلا اس نے رند اور لاشار قبائل کو اس قدر کمزور کر دیا کہ وہ اپنے ملک سے دوسرے علاقوں کی طرف ہجرت کر گئے، ہر اس جنگ کی ابتداء گوہر نامی ایک مالدار جت خاتون کے خسر زادوں کے قتل سے ہوئی۔ جانبداری نے اُسے اہم معاملہ بنا ڈالا۔ اور یہ واقعہ ایک

طویل تاریخی جنگ کا باعث بنا۔ رندوں نے ترکوں سے مدد حاصل کی اور لاشاریوں نے کلہوڑوں کے ساتھ دی گانڈھلی لیکن اس کے باوجود رند اور لاشاریں سے کوئی بھی کامیاب نہ ہو سکا۔ اس دور کی تاریخی گواہ ہے کہ بعد میں ترکوں نے دونوں کو ملک سے نکال دیا۔ ذیل کی ضرب المثل اس جنگ کے انجام پر ایک گہرا طنز ہے

آں کہ جن دوز دہشاں
ترکاں ژہ حیرا گوازیہضاں

ترجمہ:

وہ جنہیں (اشارہ میر چاکر اور
سہرگ اور گوہر اور گراناڑ کی
طرف ہے) اپنی محبوبائیں بچھ پیاری
تھیں ترکوں نے انہیں ملک بدر کر دیا

لاشار قبائل کے سردار میر گواہرام کے بیٹھے میر تکرے بھی ایک ضرب المثل
منسوب ہے جو اس جنگ کے المناک انجام کی طرف ایک واضح اشارہ ہے۔ بلکہ اس
میں تاشف کا پہلو بھی نمایاں ہے

ترکاں معیں براٹ ہنگوویں
بامی سرا اے گیہٹھنیں
لہسیں دریائی درکیہٹھاں

ترجمہ:

افسوس! ترکوں نے میرے پیارے
بھائیوں
کو عزت و شان سے محروم کر کے تیز و خند
دریاؤں کے پار بھجوا دیا

علاقہ سہری میں ”بچی“ ایک بڑی شوریدہ ندی ہے اور ”ٹاڈا“ ایک بڑا
برساتی نالہ ہے جو سیلاب کے دنوں میں ”بچی“ میں آ کر گرتا ہے اس سے بچی ندی گویا
دریا بن جاتی ہے۔

کہتے ہیں کہ سیلاب کے دنوں میں ایک مری کاہاں سے روانہ ہوا۔ اس خیال
میں کہ بچی ندی اپنے معمول کے مطابق بہہ رہی ہوگی۔ لیکن جب وہ ندی کے قریب
پہنچا تو اس نے ندی کو لبالب پایا ذرا آگے گیا تو برساتی نالہ ٹاڈا کو اس میں ایک مقام
پر شامل ہوتے دیکھا۔ ایک تو ندی میں سیلاب تھا مزید سیلابی نالہ کی شمولیت سے اس

میں پوری طرح طفیلی آگئی تھی۔ بیچارہ مری واپس لوٹا۔ اس نے اس واقعہ پر ذیل کی ضرب المثل کہی جو آج بھی مشہور ہے۔

کپے نہ بچی گنوغے
دھی ڈاڈا دے آوارہ بیٹی
ترجمہ:

ایک تو بچی خود بہت بڑی ندی ہے اس پر
طرہ یہ کہ ڈاڈا بھی اس میں شامل ہو جاتا ہے

اور یہ ضرب المثل ایسے موقعہ پر استعمال ہوتی ہے کہ جب کہیں جانا ہو اور راہ میں حکیم ناکامیاں پیش آئیں۔

مری قبائل کے دیس میں مہڑے ڈغار ایک رنجلی زمین ہے۔ ایک مری شخص کو ایک رات وہاں بسر کرنی پڑی، رات بھر وہ ٹھنڈی ریت پر تڑپتا رہا۔ صبح ہوتے ہی وہاں سے روانہ ہوا۔ جب اس سے احوال پرسی ہوئی۔ تو اس نے اپنا حال بیان کرتے ہوئے مہڑے ڈغار پر شب ب سری کا ذکر بھی کیا جس سے یہ ضرب المثل مشہور ہو گئی۔

شف ساڑھیں، مہڑے ڈغار
دست جناں، کھایاں زوار

ترجمہ:

رات بھی سرد ہے اور مہڑے ڈغار بھی
زمین پر ہاتھ مار دو ٹھنڈی ریت پر ہاتھ لگتا ہے

یہ ضرب المثل ایسے موقعہ پر کہی جاتی ہے جبکہ کوشش کے باوجود کچھ ہاتھ نہیں لگتا۔ بالکٹر مکران میں ایک ایسی تاریخی جگہ ہے کہ آبادی و کاشتکاری کی وجہ سے اس نے علاقہ بھر میں نام پیدا کیا۔ میر و اس جگہ کا سردار تھا لیکن بہت بے پرواہ تھا۔ اس نے اپنے ملک اور علاقے کی طرف کبھی توجہ نہیں دی۔ جس کی وجہ سے وہاں ویرانی ہو گئی اور آہستہ آہستہ وہ علاقہ ویران ہو گیا۔ وہاں کے لوگ ہجرت کر کے دوسرے علاقوں میں چلے گئے۔ اور اب بالکٹر محض ایک چراگاہ جس کے آس پاس ویرانی اور جنگل ہے لوگ اب یہاں شکار کھیلنے آ جاتے ہیں ہرنوں کے لئے بہترین چراگاہ ہے۔ یہ ضرب المثل ایک تاریخی پس منظر کو ظاہر کرتی ہے اور ساتھ ہی یہ بھی کہ انسان کی غفلت ہی اسے بڑے دن دکھائی ہے!

شعری کہاوتیں

بلوچی لوک ادب میں ہمیں ایسی کہاوتیں (ضرب الامثال) بھی ملتی ہیں جو بعض بلوچ شعراء نے اپنی واقعاتی رزمیہ نظموں میں پیش کی ہیں، دراصل یہ کہاوتیں جو اشعار پر مشتمل ہیں۔ موقع کے مطابق کہی گئیں یوں سمجھیے ان کی تخلیق میں کسی واقعہ یا جذبہ کا دخل ہے۔ بظاہر یہ اشعار ہی ہیں لیکن ان کی نوعیت و حقیقت کچھ ایسی ہے کہ یہ اپنی ایک خصوصی انفرادیت کے لحاظ سے زبان زد عام ہونے کی وجہ سے کہاوت بن گئے ہیں۔ چنانچہ یہاں ایسی ہی کہاوتیں پیش کی جا رہی ہیں جو مختلف اشعار پر مشتمل ہیں اور زندگی کے کسی ایک پہلو کی عکاسی کرتی ہیں۔

بالاچ کر گیو، بلوچوں کا مشہور رزمیہ شاعر گزرا ہے وہ زندگی بھر اپنے مخالفوں کے خلاف نبرد آزما رہا۔ ان کے خلاف اس نے باقاعدہ گوریلا جنگ جاری رکھی یہاں تک کہ وہ ان کے ہاتھوں مارا گیا اس نے اپنی رزمیہ نظموں میں بعض اشعار کچھ اس انداز میں کہے ہیں کہ وہ آج بھی کہاوت کے طور پر استعمال ہوتے ہیں اور بلوچوں زبان زد عام ہیں

چو کہ میر و گوں لڈ ء گنداں
بالگیرے بورانی چراگ جاہ انت

ترجمہ:

میر کی رفتار سے یہ اندازہ ہوتا ہے
کہ اس کی پہلی منزل بالگیر ہے!

اپنی ایک طویل واقعاتی نظم میں بالآخر نے بلوچوں کی زندگی کے کچھ معاشرتی پہلو پیش کئے ہیں اس میں یہ دو شعر ضرب المثل کی حیثیت رکھتے ہیں۔

آں مود کہ حوناں گیرنت
داب اش تلارانی زہ انت
ترجمہ:

جو اپنے ناموس کا انتقام لینا چاہتے ہیں
وہ چٹانوں کی نوکدار چوٹیوں پر سوتے ہیں

مئے برات تلاریں اسہر انت
مئے عاریف مزن تاہیں لوانت
ترجمہ:

چوڑی ڈھالیں ہمارے بھائی ہیں اور
چوڑے پھل والی تلواریں ہمارے بزرگ ہیں

رحم علی مری بلوچوں کا عظیم رزمیہ شاعر تھا۔ اس کی شاعری جنگی حالات و واقعات سے پُر ہے اس کے بعض اشعار مری قبائل میں ضرب المثل کے طور پر مشہور ہیں۔ دوران جنگوں میں خود بھی شامل تھا جو انگریز اور مری قبائل کے مابین ہوئیں۔

کوہ انت بلوچانی کلات
آن بان اڑ باز گیراں گہہ انت

وہ اپنے حجرے کی بناء پر کہتا ہے کہ ”پہاڑ بلوچوں کے قلعے ہیں اور ان کے جھونپڑے محلات سے بہتر ہیں۔“ چونکہ وہ خود بھی ایک گوریلا کی حیثیت سے اپنے دشمنوں پر چھاپے مار کر پہاڑوں میں جا کر پناہ گزین ہوتے تھے اس لئے اس نے اس کیفیت کو شعر میں بیان کیا گیا اور پھر شعر کہاوت بن گیا۔

کہتے ہیں کہ ایک دن وہ خلاف معمول اپنے چند ساتھیوں سمیت دن دھاڑے اپنے دشمنوں پر حملہ آور ہوا۔ اسے منہ کی کھائی پڑی۔ بلکہ مشکل سے جان بچا کر ایک پہاڑ میں پناہ لی۔ اس واقعہ کو اس نے نظم کیا ہے جس کا یہ شعر کہاوت (ضرب المثل) کی حیثیت اختیار کر گیا۔

شامی توبہ الی بالآخر ء گوں
روش ریملاشیں جنگ ءا
ترجمہ:

یعنی بالآخر کو اب ہدایت میل گئی
کہ وہ آئندہ دن دھاڑے حملہ آور ہوا!!

تو کلی مست بلوچوں کے صوفی منش شاعر گزرے ہیں۔ انکی شاعری عشق و مستی کی شاعری ہے لیکن ان کے بعض اشعار ضرب المثل کی حیثیت رکھتے ہیں۔ ذیل کے شعر بھی کہادت کے طور پر کہے جاتے ہیں۔

سومری بے شیلیں نہ پائداراں مردماں
ریختے کھٹاں، گھٹلاں گوجھنی نیں دلاں
ترجمہ:
غیر محرم عورتیں مردوں کے لئے ناپائدار ہیں
انکی دوستی بے سود ہوتی ہے یہ ہوس کے
اونچے پہاڑ پر پہنچا کر وہاں پیاسے دل کے
ساتھ چھوڑ دیتی ہیں۔

بلوچوں کے نامور اور مشہور شاعر بیورخ کا یہ شعر ضرب المثل کی حیثیت رکھتا ہے۔

سردار کہ دُڑ ۽ یار بیت
ناموس و ننگے گار بیت

ہزب کی مشہور جنگ پر رحم علی نے ایک رزمیہ نظم لکھی۔ یہ شعر اسی نظم کا ہے جو ضرب المثل کے طور پر مستعمل ہے۔

در جنگ ۽ کھے زندی
کھناں چھو کہ جہاں گندی
ترجمہ:

جنگ سے کون ڈرتا ہے
ہم ایسے لڑیں گے کہ دنیا دیکھے گی

رحم علی کا یہ طنزیہ شعر بھی ضرب المثل کی حیثیت اختیار کر گیا ہے

نیم وئی زبے نہ گھصیت نیم داریت چاکراں
نیم گوں شاذہ مراداں نیم ناریت چہ غماں
ترجمہ:

بعض روٹی کے لئے ترستے ہیں اور
بعض کے ہاں ملازم ہیں بعض شادان ہیں اور بعض
دکھی

ترجمہ:

جب کوئی سردار چوروں کا طرفدار بن جاتا ہے
تو قومی تنگ و ناموس ختم ہو جاتا ہے

مُنْتَخِبُ صَرْبِ الْأَمْثَالِ
(مئل او مثل)

کہتے ہیں کہ ایک بلوچ نوجوان بڑا فضول خرچ تھا کمائی سے زیادہ خرچ کرتا
تھا کسی بزرگ نے اسے ایک دن ٹوک دیا وہ مقولہ ضرب المثل بن گیا۔

نُوذُ گوارنت نہ گوارش بجوائیں
نہ گوارنت نہ سا سرے ساڑھیں
ترجمہ:

اگر بارش برے تو اس کا برسا اچھا ہے
اگر نہ برے پھر بھی اس کا سایہ ٹھنڈک پہنچاتا ہے

یک مردم نہ چترء گوات بارت
ترجمہ:

جہنا شخص کی چٹائی کو بھی ہوا اڑا کر لیجاتی ہے

برات اکاں لیکارو پچار ماتیں
مہرنے چہ گلء عالمء زیاتیں

آہرء و شحال کسء نہ دیست
کہ کھٹے نوذہ خرچے بیست
ترجمہ:

اس حالت سے تو کوئی آسودہ نہیں ہو
سکتا کہ وہ کمائے انیس اور خرچ کرے بیس!

ترجمہ:

بھائی کتنا ہی گیا گزرا کیوں نہ ہو اسکی
محبت ساری دنیا پر بھاری ہے

۔

ہر دار و دی برکتیں!

ترجمہ:

ہر لکڑی کی اپنی طاقت ہوتی ہے

۔

امیرانی ہتھیاراں -- سلیمانی رہماں
کنوٹ لپسک انت

ترجمہ:

امیروں کے ہتھیاروں اور ہری بھری
چراگاہوں کیلئے پاگل ہی للچاتے ہیں

۔

شال ء پوشے، پوشاک ء مشوش

ترجمہ:

جیتی شال پہن کر بھی انسان کو شالوک
(بکری کے بالوں کی شال) کو نہیں بھولنا
چاہیے

۔

بیل اگرچہ عاجز و خوار انت
پوست لیزد ء بار انت

ترجمہ:

ہاتھی اگرچہ ہر طرح عاجز و خوار ہے
تاہم اس کا چہرہ بھی ایک اونٹ کے بارے
(وزن) کسی طرح کم نہیں

۔

ہر کلاتے گوں دائرہ بندیت

ترجمہ:

ہر قلعہ اپنے مالک کے ذریعے مضبوط رہ سکتا

ہے

دانتیں زر ء دست ہڈی انت
آخر ء روش ء دنگ ء انت

ترجمہ:

نیکی کا ہڈا بال آخر ملتا ہے
جس طرح قرض کی رقم واپس ملتی ہے

کھئے دٹی کہنیں انبل دیلاں
چ بدو آنی گشتن ء گھلی

ترجمہ:

دشمنوں کے کہنے پر پڑانے
دوستوں کو کوئی نہیں چھوڑ سکتا

بھیریا بقال چ زور
یا کامیش ء سگیت

ساہ شیں ڈرب کہ دبر ء سبز ء بیت
ترجمہ:

انسانی جان درب (خاص قسم کی گھاس)
نہیں کہ دوبارہ سر سبز ہو

مری کہ طالع ء اشتہ
بڑے ء شیرعلی کفہ
ترجمہ:

مری، کو بخت نے چھوڑ دیا کہ بڑے
جیسے نالائق شخص نے شیرعلی بہادر کو مار ڈالا

کہنیں آف ء کس نہ ریشی
نویں آفانی گل ء

ترجمہ:

تازہ پانی کی خوشی میں کوئی ہاسی پانی کو نہیں
گرا دیتا!

ترجمہ:

دولت کی زیادتی بنیا برداشت کرتا
ہے اور گوشت کی زیادتی کو بھیجی

۔

کھوریں جم دواویں چہ کہ باغیں چہ

ترجمہ:

اندھا سویا ہو یا جاگ رہا ہو اس
کے لئے اس میں کوئی فرق نہیں

۔

خداۓ درے بندی

تہ صد درے بوڑی

ترجمہ:

اللہ تعالیٰ ایک در بند کرتا ہے
تو سو دروازے در کھول دیتا ہے

۔

برات پہ وئی برات ۽ رہنگیں کوک صت
برو بید یہاں بے روڈ ۽ دعت شیر ۽

ترجمہ:

ایک بھائی دوسرے بھائی کے لئے دودھ دینے
والی گائے کی مانند ہے جب چاہا دودھ نکال لیا

۔

مہ فھر دس ژہ ہماں بلا
کہ شنے درمیان بیٹی

ترجمہ:

اس مصیبت سے مت گھبراؤ
کہ جس کی آمد میں ابھی رات درمیان میں ہے

۔

دشتغیں شیر گوداناں نواں

ترجمہ:

دوبا ہوا دودھ دبارہ تھنوں میں نہیں جاسکتا

۔

داتغیں زردست بدلی انت
آخرش ۽ روش ۽ دتغ ۽ انت

ترجمہ:

نئی کا بدلہ بالاخر ملتا ہے جس طرح قرض کی رقم
واپس ہوتی ہے

پینگاں گوں کھے پینگ لی!
ترجمہ:

جے کٹے کے ساتھ شامل کرو گے وہ کٹائی ہے گا

آں مود کہ کھٹاں یاری ء
داراں ماژن د مہری ء
ترجمہ:

وہ جو واقعی عاشق ہوتے ہیں
کھوڑی اور اونٹنی رکھتے ہیں

زور ء آپ سر بالائی روت
ترجمہ:

زور دار پانی اوپر کو چڑھتا ہے

لوغ پ جنغلاں گار نواں
لوغ پ کھرغلاں گار باں

ہستی ء غلامے شریں
نیستی ء ملوک ء گزریں
ترجمہ:

امیر غلام اچھا ہے بہ نسبت نادرا بادشاہ کے

دست کہ بُری ہند ماں گڑبیتی
ترجمہ:

ہاتھ جب زخمی ہو جاتا ہے تو
اے گردن سے باند دیتے ہیں

دان راہ من جنتریں
ترجمہ:

دانوں کا منہ بالا خرچکنی ہی کی طرف ہوتا ہے

پہ کپھنیں دمب ء لغور
دیر گوں مرازاں گوں کھٹاں
ترجمہ:

کچے لوگ شادی اور خوشی کے
موقعہ پر بھی کالی دکھاتے ہیں

ترجمہ:

گھریلو ریشوں سے نہیں بلکہ باہی
نا اتفاقی سے گھر برباد ہوتا ہے

۔

آپ کہ تاں دیرا دشتیت
شوز کاریت

ترجمہ:

صاف و شفاف پانی دور ہی
سے دکھائی دیتا ہے

۔

یک محنت اندر ء
دو زحم ہند نہ محنت

ترجمہ:

ایک نیام میں دو تلواریں کبھی نہیں سما سکتیں!

۔

زوراجی آف شیراں و بڑی یہاں!

ترجمہ:

زور آور شخص کا پانی اوپر اور نیچے ہر طرح بہتا
ہے

۔

جر ء بکن کہ دپے داریت
ترجمہ:

وہ لباس زیب تن کرو جو تمہارے مطابق ہو

۔

چم پ وتی عیب ء کور انت
ترجمہ:

آنکھ اپنا عیب نہیں دیکھتی

۔

خدا ء نہ گندے قدرتاں ء بگندا

ترجمہ:

خدا کو اسکی قدرت سے پہچاننا

ترجمہ:

بڑھیا! ہم تجھے یہاں چھوڑنا چاہتے ہیں اور تو
کہتی ہے کہ مجھے اگلے اونٹ پر بٹھاؤ!

ثقافتی ضرب الامثال

بلوچی زبان کی بعض ضرب الامثال ایسی ہیں کہ ان سے بلوچی ثقافت کے کسی
ایک خاص پہلو کی عکاسی ہوتی ہے ایسی کچھ ضرب الامثال پہلے حصے میں بھی درج ہیں
یہاں چند اور ضرب الامثال پیش کی جا رہی ہیں
بلوچوں کی بادیہ پیمائی مشہور ہے۔ ذیل کی ضرب المثل اس کی نمائندگی کرتی
ہے۔ اس کا محل استعمال، ایسے موقع پر ہوتا ہے، جب کارواں روانہ ہونے کے قریب
ہو۔ اور اس وقت کوئی اس بات پر چند کرے کہ اے سواری کے لئے اونٹ یا گھوڑا دیا
جائے جبکہ اعلیٰ کارواں کے پاس کوئی گنجائش نہ ہو۔
یہ ضرب المثل شاید کسی ایسی بڑھیا سے تعلق رکھتی ہے جس نے قافلہ والوں
کے ساتھ پیدل چلنے سے انکار کر دیا تھا اور میر کارواں نے آگے بڑھ کر اے کہا۔

کھو، مَن تھرا باہنڑا پھر نغاں
تھہ مَن پھدی لیڑوا زوارواں

بھیڑ بکری وغیرہ پالنا اور اپنے مال مویشی کو صحراؤں اور پہاڑوں میں چرانا،
بلوچوں کا قدیم شغل بھی ہے، اور ذریعہ روزگار بھی، ان میں جو ذرا صاحب حیثیت ہوتا
ہے وہ مال مویشی کے لئے کوئی چرواہا مقرر کرتا ہے۔ اور بسا اوقات چرواہے اور مویشی
کے مالک کے درمیان تنازعہ بھی ہو جاتا ہے۔ ذیل کی ضرب المثل اس حالت کی
ترجمانی کرتی ہے۔

نئے مالاں داراں
نئے شواکلاں گوں کھناں
ترجمہ:

نہ مال مویشی رکھوں گا اور
نہ چرواہا ہوگا!

ایسی ہی ایک اور ضرب المثل ہے جو ایسے موقع پر استعمال ہوتی ہے جبکہ دو
آدمیوں میں کوئی سودا ہوا ہو۔ لیکن طے نہ ہو سکے۔ اس وقت ایک فریق دوسرے کو یہ
مثال دے کر بات منادیتا ہے

چاکر ء ڈیگری آں مہ سہیں!

ترجمہ:

میر چاکر کو چرب دار حکار کا لالچ نہیں دیا جاسکتا

نئے گھر نکا

نئے ہنسیہ وڑتہ

ترجمہ:

نہ گدھی و وڑی نہ شکیزہ پھٹا

بھگ (بیورخ) بلوچوں کا نڈر کماندار اور بہادر جرنیل تھا، وہ جہاں نڈر اور بہادر تھا امن پسند اور صلح جو طبیعت کا مالک بھی تھا اُسے اپنے مخالفین اور دشمنوں کی طرف سے ہمیشہ خطرہ رہتا تھا لیکن اس کے باوجود وہ انہیں خاطر میں نہیں لاتا تھا ایک مرتبہ کسی نے اُسے ایک طاقتور دشمن کے بڑے ارادہ سے آگاہ کیا بھگ نے برجستہ یہ جواب دیا۔

کاروبار میں دیانت داری ضروری ہے، بلوچوں کے ہاں بھی کاروباری امور کے لئے انسان کا دیانتدار ہونا لازمی ہے۔ لین دین کے سلسلے میں حقیقت حال سے واقف کرنا دیانتدار تاجر اور کاروباری کا شیوہ ہے، ذیل کی ضرب المثل ایسی ہی دیانتداری کی طرف نشان دہی کرتی ہے۔

کھئے معین کہگریں سرء گلدیٹ

مں حریوی دروازہ ء تنکیٹ

ترجمہ:

کون ایسا بہادر ہے جو میرے سر کو

کاٹ کر اپنے دروازہ پر لٹکانے کی

ہمت رکھتا ہے!

میٹے کہ ز میٹے ہیٹے!

ترجمہ:

بھیڑ ہے کہ نرؤنبہ بھی کچھ ہے!

میر چاکر خان رند، رند بلوچوں کا بڑا بہادر اور بے باک سردار تھا اُسے کوئی شخص کسی چیز کا لالچ نہ دے سکا۔ اس بارے میں اُس کا کردار نہایت ہی صاف اور بے داغ ہے، ذیل کی ضرب المثل بتاتی ہے کہ میر چاکر خان اچھا حکاری اور گوشت خور تھا لیکن اچھے چڑب جانور کے حکار کے لئے اُسے کوئی ٹھسلا نہیں سکا

ترجمہ:

مرد بال آخر بہادری سے لڑ کر جان دے دیتا
ہے اور اپنی یادگار چھوڑ جاتا ہے اور بزدل
شخص اپنی جان بچانے کے لئے جنگلوں میں
چھپتا ہے یہاں تک کہ شہر میں آ جاتا ہے مگر
کوئی مقام پیدا نہیں کر سکتا!

ضعیف اور کمزور پر ہاتھ اٹھانا ہر مہذب سوسائٹی میں معیوب ہے، بلوچ
معاشرہ میں بھی کمزور اور مظلوم پر ہاتھ اٹھانا نہایت معیوب سمجھا جاتا ہے۔ یہاں تک کہ
”قتل“ یعنی ہنیا ہندو ہونے کی وجہ سے اس معاشرہ کا نہایت ہی کمزور اور قابل رحم فرد
ہے۔ اس کو ستانا یا پیٹنا بلوچ معاشرہ کے اصول کے خلاف ہے ذیل کی ضرب المثل
اس ثقافتی پہلو کی نمائندگی کرتی ہے کہ بلوچ کے لئے یہ بات نہایت ہی معیوب ہے کہ
اگر وہ اپنے مخالف کو گزند نہیں پہنچا سکتا تو اس کی بجائے اس کے ہندو مہاجن کو نقصان
پہنچائے اس لئے یہ ضرب المثل طنزیہ پہلو لئے ہوئے ہے۔

دست نہ بھی سیال ء جن بقال ء

ترجمہ:

جب ہاتھ اپنے مخالف تک نہیں پہنچ
سکتا تو اس کا ہندو مہاجن ہی سی!

بھگ کا یہ شعر، بہادر بلوچ اکثر ایسے موقع پر دہراتے ہیں جبکہ انہیں اپنے
کسی دشمن کی طرف سے چیلنج کیا جاتا ہے!

جب کسی قوم کا کوئی فرد اپنے مقصد میں ہمت ہار بیٹھا ہے تو یہ عام دستور ہے
کہ اسے غیرت دلانے اور اس کے جذبہ عمل کو ابھارنے کے لئے تاریخی واقعات اور
قومی روایات کا سہارا لیا جاتا ہے۔ بلوچ قبائل کا بھی یہی دستور ہے بلکہ یہاں
”قبائلی عصبیت“ اور ضرب الامثال سے کام لیا جاتا ہے، ایسی ایک ضرب المثل یہاں
پیش کی جاتی ہے جو اس مفہوم کو ادا کرتی ہے کہ جب کہ نوجوانوں سے کچھ نہیں ہو سکتا تو
بڑے بوڑھے ہمت کر کے کام کی تکمیل کرتے ہیں

پھیریں مزدے دیغریء کوخ گز دیندے

ترجمہ:

بڑے میاں نے ہمت کر کے
گمشدہ گائے کو تلاش کر لی لیا!!

ہمت اور بہادری سے متعلق ذیل کی ضرب المثل بھی بلوچی ثقافت کے ایسے
ہی ایک پہلو کی عکاسی کرتی ہے۔

مزدے بیغریں مزدے چھیند غیں
بغائیں مزدے شہریں

ہو جائیں۔ زندگی جہاں کہیں بھی ہو۔ ہمیں بھاگتی اور دوڑائی نظر آنی چاہیے۔ زندگی کو ہمیشہ تنگ و در، دوڑ دھوپ اور جدوجہد کی راہوں میں رہنا چاہیے۔ ورنہ زندگی کے اصل مقصد کے ساتھ مصیبت کا منشا بھی دم توڑ کر رہ جائے گا زندگی کس طرح بسر کرنی چاہیے؟ اس کے متعلق بلوچی ادب میں بعض اچھی کہادیں ہیں۔ ذیل کی ضرب المثل اس دنیا اور عقیقی کی زندگی پر پوری روشنی ڈالتی ہے اس میں ہدایت بھی ہے اور نصیحت بھی، بلکہ ایک لحاظ سے اس میں بہت کچھ ہے۔

وار تھغیں سیٹ و دائغس دیکی توشغاں
مال ہوان گار بیغغاں کہ ملخکانی دیم ء
دائغاں

ترجمہ:

جو کچھ جائز طریقہ سے کمایا اور کھایا اس میں
دنیا کا فائدہ ہے اور زندگی میں جو غریبوں کو
دیا، وہ تمہارے لئے عقیقی کا توشہ ہے البتہ
اس دولت کو ضائع سمجھو جو عیش و عشرت میں
خرچ ہوئی اس کا کہیں بھی کوئی اجر نہیں!

اپنے ساتھیوں اور دوستوں سے جب کسی کو نقصان پہنچتا ہے تو دل دکھتا ہے، بلوچوں میں اس کیفیت سے متعلق ایک ضرب المثل بہت مشہور ہے اور جس انداز سے اس میں پوری کہانی کو پیش کیا گیا ہے اس کی مثال دنیا کی کسی دوسری کہادت میں نہیں ملتی۔ قصہ یوں ہے کہ ایک کٹا دوسرے شہر جانا چاہتا تھا۔ اس نے ایک واقف حال کٹے سے اس کا ذکر کیا۔ لیکن دوسرے دن وہ اپنے شہر میں پایا گیا اس واقف حال نے کہا کہ تم نے تو دوسرے شہر کا ارادہ کیا تھا۔ کٹے نے جواب دیا کہ میں وہاں گیا تو تھا مگر یاروں نے کٹے نہ دیا۔ بلکہ ان کی مدد سے جلد ہی یہاں پہنچ گیا یہ ضرب المثل اس طرح ہے۔

چھی ئے و ت عکاکاں
چھی ئے براٹانی مدد بیغ
ترجمہ:

کچھ میں خود دوڑا کچھ میرے
بھائیوں نے دوڑنے میں مدد کی

زندگی گزارنے کے لئے ہے اور دانشمندی بھی ہے کہ اسے سلیقے سے گزارا جائے۔ زندگی بسر کرنے کے لئے کبھی ایسی راہ اختیار نہ کی جائے جہاں غم و اندوہ اور یاسیت و فطوطیت کے گرانبار سائے زندگی کی روشن راہوں میں آہنی دیوار بن کر حائل

گنج بے رنج و نیست!

ترجمہ:

زندگی میں ہر طرح کا شکھ اور دولت، ڈکھ سہنے
کے بعد حاصل ہوتے ہیں

ہر انسان کی زندگی کا ایک مقصد ہوتا ہے اور اس کے لئے جدوجہد کرتا ہے
لیکن اگر کوئی شخص اپنا مقصد حیات تعین نہیں کرتا تو وہ زندگی بھر بھٹکتا رہتا ہے۔ ذیل
کی بلوچ ضرب المثل ایسے ہی غیر مستقل مزاج شخص سے متعلق ہے جو کبھی زندگی کا ایک
مقصد متعین نہیں کرتا!

دو گدرا یہ مشمت مہنت نیوی!

ترجمہ:

ایک ہاتھ میں دو خربوزے نہیں آسکتے!

سوسائٹی میں بُرے اور بدنام شخص کے متعلق اردو زبان میں یہ ضرب المثل
مشہور ہے کہ بد سے بدنام بُرا۔ اس مقصد کے لئے بلوچی زبان میں بھی ایک ضرب
المثل ہے لیکن یہ جس انداز میں کہی گئی ہے وہ اپنی نوعیت کے لحاظ سے ایک جداگانہ
حیثیت رکھتی ہے۔

گرک کہ داڑھ دے دف نہریں

نواڑھ دے دف نہریں

ترجمہ:

بھیڑیا، اگر شکار نہ بھی کرے اس کا منہ ہر
وقت خون آلود سرئی لئے ہوئے ہے

ایک وقت ایک شخص ایک کام ہی بہتر طور پر سرانجام دے سکتا ہے بہ یک
وقت کئی کام کرنے سے کسی ایک کام کی بھی تکمیل نہیں ہو سکتی۔ بلکہ سب کچھ ادھورا رہ
جاتا ہے، ذیل کی ضرب المثل اس کیفیت کو پیش کرتی ہے۔

دل حیلانی گھوڑواں سٹکھ

بکھڑواں پھڑتو مال نہ چارینتہ

ترجمہ:

دل تو کسی کے خیال و فراق میں مضطرب ہے اور تم
مجھے (خال بکھڑواں سے) مویشی چرانے کو
کہتے ہو

جب کسی پر کوئی مصیبت آتی ہے تو اس حالت کو اندازہ ہوتا ہے اور اس کا
اظہار بھی صحیح طریقے سے وہی کر سکتا ہے ذیل کی ضرب المثل میں اس کیفیت کو آگ
سے تھپہ دے کر صبح عکاسی کی گئی ہے

ترجمہ:

نیساؤ کی سرسبزى کا ذکر نہ کرو کہ گائے
بھاننے لگے گی

یہ ضرب المثل بھی ایسے ہی موقعہ کے لئے کہی گئی ہے۔

ہم کو جنت علیٰ نئے انت کہ مستع واڑتغت
گوغانی

ترجمہ:

ہر روز جنت علیٰ کہاں کہ گائے کا دی میٹر ہو

(بھکر یہ: میر محمد خان مری)

مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں: www.iqbalkalmati.blogspot.com

خشى ہواں ہند کہ ہودا آس علی

ترجمہ:

آگ کی جلن کا اندازہ اس زمین کو
ہوتا ہے جہاں آگ جلتی ہے

بلوچستان میں اکثر علاقے ویران اور بے آب و گیاہ ہیں سالہا سال کے بعد
کہیں بارش ہوتی ہے اور اگر کسی جگہ کچھ عرصہ کے لئے پانی مل جاتا ہے تو وہاں آبادی
ہو جاتی ہے۔

علاقہ مری میں بارش بہت کم ہوتی ہے سیلابی ندیاں بارش کے دنوں میں پانی
لائی ہیں تو نشیب میں ایک عرصہ تک پانی ٹھہرا رہتا ہے اس سے زمین بھی سیراب ہوتی
ہے اور پینے کے کام بھی آتا ہے۔ یہاں نیساؤ ایک مقام ہے وہاں اکثر آبادی ہوتی
ہے زمین زرخیز ہے ذیل کی ضرب المثل سے پانی کی اہمیت اور سرسبز خطے کی ضرورت کا
اندازہ ہوتا ہے۔

نیساؤ محال کہ گوخ بھانساں